叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 乔治·沃克在苏伊士运河(george Walker At Suez) 000001

2. 乔治·沃克在苏伊士运河(george Walker At Suez) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治·沃克在苏伊士运河(George Walker at Suez)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l] “ [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌntriz] ”
Transcribed **from** **the** **1864** **Chapman** **and** **Hall** **“** **Tales** **of** **All** **Countries** **”**
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ”

[ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
edition **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[dʒɔ:rdʒ] ['wɔ:kər] [æt; ət] [sʊ'ez] .
GEORGE **WALKER** **AT** **SUEZ** **.**
乔治 沃克 在 苏伊士 .

乔治·沃克在苏伊士。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [spɑ:ts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['sɜ:rfɪs] [ðæt] [aɪ] , [dʒɔ:rdʒ] ['wɔ:kər] , [ʌv; əv] ['fraɪdeɪ] [stri:t] ,
Of **all** **the** **spots** **on** **the** **world's** **surface** **that** **I** **,** **George** **Walker** **,** **of** **Friday** **Street** **,**
的 全部 这 地点 在 这 世界的 表面 那 我 , 乔治 沃克 , 的 星期五 街道 ,

在世界所有地方中，我，乔治·沃克，住在星期五街，

['lʌndən] , [hæv; həv]['evər] ['vɪzɪtɪd] , [sʊ'ez] [ɪn]['i:dʒɪpt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [si:] ,
London **,** **have** **ever** **visited** **,** **Suez** **in** **Egypt** **,** **at** **the** **head** **of** **the** **Red** **Sea** **,**
伦敦 , 有 曾经 到访 , 苏伊士运河 在 埃及 , 在 这 头 的 这 红色的 海 ,

伦敦，曾经去过埃及的苏伊士，位于红海的尽头，

[ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði]['vaɪlɪst] , [ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] .
is **by** **far** **the** **vilest** **,** **the** **most** **unpleasant** **,** **and** **the** **least** **interesting** **.**
是 经过 远的 这 最卑鄙的 , 这 最多 令人不快的 , 和 这 至少 有趣的 .

是迄今为止最卑鄙、最令人不快、最无趣的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] , [noʊ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
There **are** **no** **women** **there** **,** **no** **water** **,** **and** **no** **vegetation** **.**
那里 是 不 女性 那里 , 不 水 , 和 不 植被 .

那里没有女人，没有水，也没有植被。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ɔ:f(ə)n] [fɪld] , [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][sænd] .
It **is** **surrounded** **,** **and** **indeed** **often** **filled** **,** **by** **a** **world** **of** **sand** **.**
它 是 包围 , 和 的确 经常 已填 , 经过 一个 世界 的 沙 .

它被沙子包围，而且常常被沙子填满。

[ə; eɪ] ['skɔ:rtʃɪŋ] [sʌn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ˌoʊvər'hed] ; [ænd; ənd][wʌn][ɪz]['dɑ:mɪsaɪldˌdoʊmɪsaɪld][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ]
A **scorching** **sun** **is** **always** **overhead** **;** **and** **one** **is** **domiciled** **in** **a** **huge**
一个 灼热 太阳 是 总是 开销 ; 和 一 是 住所 在 一个 巨大的
['kævərnəs] [hoʊ'tel] ,
cavernous **hotel** **,**
洞穴状的 酒店 ,

烈日当空，而你却住在一个巨大的、如同洞穴般的酒店里。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['pɜ:rpəsli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]
which **seems** **to** **have** **been** **made** **purposely** **destitute** **of** **all** **the** **comforts** **of**
哪个 似乎 到 有 到过 制成 故意 贫困 的 全部 这 舒适 的
['sivilaizd][laɪf] .
civilised **life** **.**
文明 生活 .

这里似乎被刻意剥夺了文明生活的一切舒适条件。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [ðer; ðər][aɪ]['ɔːlweɪz][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]
in looking back upon the week of my life which I spent there I always enjoy a
在 寻找 后退 之上 这 星期 的 我的 生活 哪个 我 花费 那里 我 总是 享受 一个
['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ;
certain sort of triumph ;
肯定 种类 的 胜利 ;

回想起我在那里度过的那一周，我总是感到某种胜利的喜悦；

— [ɔːr] ['ræðər] , [ə'pɑːn][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] ,
— or rather , upon one day of that week ,
— 或者 相当 , 之上 一 天 的 那 星期 ,

——或者更确切地说，是在那一周的某一天，

[wɪtʃ] [lendz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['heɪloʊ][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][maɪ]['soʊdʒɜːrn][æt; ət] [sʊ'ez] ,
which lends a sort of halo not only to my sojourn at Suez ,
哪个 借贷 一个 种类 的 光环 不是 仅有的 到 我的 旅居 在 苏伊士运河 ,

这不仅给我在苏伊士的旅程增添了一种光环，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
but to the whole period of my residence in Egypt .
但 到 这 所有的 时期 的 我的 住宅 在 埃及 .

但是指我在埃及居住的整个时期。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
I am free to confess that I am not a great man , and that ,
我 是 自由的 到 承认 那 我 是 不是 一个 伟大的 男人 , 和 那 ,

我可以坦诚地承认，我并非伟人，而且，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] ,
at any rate in the earlier part of my career ,
在 任何 速度 在 这 早些时候 部分 的 我的 职业 ,

至少在我职业生涯的早期阶段，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] ['greɪtnəs] .
I had a hankering after the homage which is paid to greatness .
我 有 一个 渴望 后 这 尊敬 哪个 是 有薪酬的 到 伟大 .

我渴望表达对伟大人物的敬意。

[aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['ɔːrətər] ,
I would fain have been a popular orator ,
我 会 欣然 有 到过 一个 受欢迎的 演说者 ,

我本想成为一位受欢迎的演说家。

['fiːdɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnsens] ['tendəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; [ɔːr] ['feɪlɪŋ] [ðæt] ,
feeding myself on the incense tendered to me by thousands ; or failing that ,
喂养 我 在 这 香 已提交 到 我 经过 数千 ; 或者 失败 那 ,

以成千上万人献上的香火充饥；或者，如果这都做不到，

[ə; eɪ][mæn][bɔːrn][tuː; tə] ['paʊər] , [huːm] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,
a man born to power , whom those around him were compelled to respect ,
一个 男人 出生 到 力量 , 谁 那些 大约 他 是 被迫 到 尊重 ,
[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə] [fɪr] .
and perhaps to fear .
和 也许 到 害怕 .

一个生来就拥有权力的人，他身边的人不得不尊敬他，或许也不得不畏惧他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] ,
I am not ashamed to acknowledge this ,
我 是 不是 羞愧 到 承认 这 ,

我并不羞于承认这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['neɪbərz] [ɪn]['fraɪdeɪ] [striːt] [wʊd] [oʊn] [æz; əz] [mʌtʃ]
and I believe that most of my neighbours in Friday Street would own as much
和 我 相信 那 最多 的 我的 邻居 在 星期五 街道 会 自己的 作为 很多
[wɜːr; wər] [ðeɪ] [æz; əz]['kændɪd][ænd; ənd]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][maɪ'self] .
were they as candid and open - hearted as myself .
是 他们 作为 坦率 和 打开 - 心地 作为 我 .

我相信，如果我弗莱迪街的邻居们像我一样坦诚直率，他们中的大多数人也会拥有和我一样多的财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [mʌnθs]
It is now some time since I was recommended to pass the first four months
它 是 现在 一些 时间 自从 我 曾是 受到推崇的 到 经过 这 第一的 四 几个月
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn]['kaɪəroʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] - [θroʊt] .
of the year in Cairo because I had a sore - throat .
的 这 年 在 开罗 因为 我 有 一个 疮 - 喉 .

当时医生建议我因为喉咙痛，在开罗度过每年的前四个月，至今已有一段时间了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ,
The doctor may have been right ,
这 医生 可能 有 到过 正确的 ,

医生或许是对的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ'vest][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [maɪ]['pɑːrtnərz] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]
but I shall never divest myself of the idea that my partners wished to be
但 我 将 绝不 剥离 我 的 这 主意 那 我的 合作伙伴 希望 到 是
[rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .
rid of me while they made certain changes in the management of the firm .
摆脱 的 我 尽管 他们 制成 肯定 变化 在 这 管理 的 这 公司 .

但我始终无法摆脱这样的想法：我的合伙人希望在对公司管理层进行某些改革的同时摆脱我。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] ['evri] [taɪm][aɪ] [bluː] [maɪ][noʊz][ɔːr]
They would not otherwise have shown such interest every time I blew my nose or
他们 会 不是 否则 有 所示 这样的 兴趣 每一个 时间 我 吹 我的 鼻子 或者
[rɪ'liːvd] [maɪ] ['hʌskinəs] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] ;
relieved my huskiness by a slight cough ;
松了口气 我的 嘶哑 经过 一个 轻微 咳嗽 ;

否则，每当我擤鼻涕或轻微咳嗽以缓解嗓音沙哑时，他们都不会表现出如此浓厚的兴趣；

— [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɜːrdʒən][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .
— they would not have been so intimate with that surgeon from St .
— 他们 会 不是 有 到过 所以 亲密的 和 那 外科医生 从 英石 .
[bɑːr'θɑːləmjuːz] [huː] [daind][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][twaɪs][æt; ət][ðə; ði]['ælbiən] ;
Bartholomew's who dined with them twice at the Albion ;
巴塞洛缪的 WHO 用餐 和 他们 两次 在 这 阿尔比恩 ;

——他们不会和那位来自圣巴塞洛缪医院的外科医生如此亲密，那位外科医生曾两次在阿尔比恩酒店与他们共进晚餐；

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][də'rektli; daɪ'rektli][ðæt] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
nor would they have gone to work directly that my back was turned ,
也不 会 他们 有 已消失 到 工作 直接地 那 我的 后退 曾是 转向 ,

他们也不会趁我转身的时候直接去工作。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ðoʊz] ['veri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][aɪ]
and have done those very things which they could not have done had I
和 有 完毕 那些 非常 事物 哪个 他们 可以 不是 有 完毕 有 我
[rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] .
remained at home .
剩余 在 家 .

而如果我待在家里，他们就无法做到这些事，但他们却做到了。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] ,

Be	that	as	it	may	,	I	was	frightened	and	went	to	Cairo	,
是	那	作为	它	可能	,	我	曾是	害怕	和	去	到	开罗	,

尽管如此，我还是感到害怕，去了开罗。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [sʊˈez] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

and	while	there	I	made	a	trip	to	Suez	for	a	week	.
和	尽管	那里	我	制成	一个	旅行	到	苏伊士运河	为了	一个	星期	.

在那里期间，我去了苏伊士一周。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [æt; ət]['kaɪəroʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] ['noʊbɑːdi][ðer; ðər] ,

I	was	not	happy	at	Cairo	,	for	I	knew	nobody	there	,
我	曾是	不是	快乐的	在	开罗	,	为了	我	知道	无人	那里	,

我在开罗过得并不开心，因为我在那里谁也不认识。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ˌʌnˈsɪvl] .

and	the	people	at	the	hotel	were	,	as	I	thought	,	uncivil	.
和	这	人们	在	这	酒店	是	,	作为	我	想法	,	不文明	.

酒店里的人，正如我所料，很不文明。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['mɪrli]

It	seemed	to	me	as	though	I	were	allowed	to	go	in	and	out	merely
它	似乎	到	我	作为	尽管	我	是	允许	到	去	在	和	出去	仅仅

[baɪ] ['sʌfrəns] ;

by	sufferance	;
经过	忍耐	;

我觉得我进出完全是靠着别人的默许；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [peɪd] [maɪ] [bɪl] ['regjələrli] ['evri] [wiːk] .

and	yet	I	paid	my	bill	regularly	every	week	.
和	然而	我	有薪酬的	我的	账单	经常	每一个	星期	.

但我每周都按时支付账单。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,

The	house	was	full	of	company	,
这	房子	曾是	满的	的	公司	,

屋里挤满了客人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,

but	the	company	was	made	up	of	parties	of	twos	and	threes	,
但	这	公司	曾是	制成	向上	的	各方	的	二	和	三	,

但该公司是由两人或三人一组组成的团体，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [frendz] .

and	they	all	seemed	to	have	their	own	friends	.
和	他们	全部	似乎	到	有	他们的	自己的	朋友们	.

他们似乎都有自己的朋友。

[aɪ][dɪd] [meɪk] [ə'tempts] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['brɪtɪʃ] [ɪk'skluːsɪvnəs] ,

I	did	make	attempts	to	overcome	that	terrible	British	exclusiveness	,
我	做过	制作	尝试	到	克服	那	糟糕的	英国	独家性	,

我确实尝试过克服英国那种可怕的排外性。

[ðæt] ['noʊlaɪ][ˌem ˈiː] ['tæŋgəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːrmz] [hɪm'self] ;

that	noli	me	tangere	with	which	an	Englishman	arms	himself	;
那	诺利	我	唐吉尔	和	哪个	一个	英国人	武器	他自己	;

那句"勿触我"是英国人用来武装自己的武器；

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	in	which	he	thinks	it	necessary	to	envelop	his	wife	;	but	it	was
和	在	哪个	他	思考	它	必要的	到	信封	他的	妻子	;	但	它	曾是

[ɪn][veɪn] ,

in	vain	,
在	徒劳	,

他认为有必要用这件衣服把妻子裹起来；但这都是徒劳的。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

and	I	found	myself	sitting	down	to	breakfast	and	dinner	,	day	after	day	,
和	我	成立	我	坐着	向下	到	早餐	和	晚餐	,	天	后	天	,

于是，我发现自己日复一日地坐下来吃早餐和晚餐。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'loʊn][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['seprət] ['teɪbl]

as	much	alone	as	I	should	do	if	I	called	for	a	chop	at	a	separate	table
作为	很多	独自的	作为	我	应该	做	如果	我	称为	为了	一个	劈	在	一个	分离	桌子

[ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['kɔːfi] - [haʊs] .

in	the	Cathedral	Coffee	-	house	.
在	这	大教堂	咖啡	-	房子	.

就像我在大教堂咖啡馆里点了一份牛排，然后坐在另一张桌子上一样，我应该独自一人待在那里。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [aɪ] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]

And	yet	at	breakfast	and	dinner	I	made	one	of	an	assemblage	of
和	然而	在	早餐	和	晚餐	我	制成	一	的	一个	装配	的

['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['piːp(ə)l] .

thirty	or	forty	people	.
三十	或者	四十	人们	.

然而，在早餐和晚餐时，我却和三四十个人聚在一起吃饭。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [dʌl] .

That	I	thought	dull	.
那	我	想法	乏味的	.

我觉得很无聊。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [stʊd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,

But	as	I	stood	one	morning	on	the	steps	before	the	hotel	,
但	作为	我	站立	一	早晨	在	这	步骤	前	这	酒店	,

但一天早晨，当我站在酒店前的台阶上时，

[biˈθiŋkɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

bethinking	myself	that	my	throat	was	as	well	as	ever	I	remembered	it	to
思考	我	那	我的	喉	曾是	作为	出色地	作为	曾经	我	记得	它	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我心想，我的喉咙和我记忆中一样好，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [slæpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

I	was	suddenly	slapped	on	the	back	.
我	曾是	突然	被掌掴	在	这	后退	.

我突然被人拍了一下后背。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][dɪd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

Never	in	my	life	did	I	feel	a	more	pleasant	sensation	,
绝不	在	我的	生活	做过	我	感觉	一个	更多的	令人愉快的	感觉	,

我一生中从未感受过如此愉悦的感觉。

[ɔːr][tɜːrn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌʌnə'fektɪd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['frɛndz] ['griːtɪŋ] .

or	turn	round	with	more	unaffected	delight	to	return	a	friend's	greeting	.
或者	转动	圆形的	和	更多的	不受影响	喜	到	返回	一个	朋友们	问候	.

或者转身，带着更自然愉悦的心情回应朋友的问候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

It	was	as	though	a	cup	of	water	had	been	handed	to	me	in	the
它	曾是	作为	尽管	一个	杯子	的	水	有	到过	递交	到	我	在	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

就好像在沙漠中有人递给我一杯水。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] [hæd; həd] [riːtʃt] ['kaɪəroʊ] [ðæt]

I	knew	that	a	cargo	of	passengers	for	Australia	had	reached	Cairo	that
我	知道	那	一个	货物	的	乘客	为了	澳大利亚	有	达到	开罗	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我知道那天早上有一批前往澳大利亚的乘客抵达了开罗。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [sʊ'ez] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʊd]

and	were	to	be	passed	on	to	Suez	as	soon	as	the	railway	would
和	是	到	是	通过了	在	到	苏伊士运河	作为	很快	作为	这	铁路	会

[teɪk] [ðem; ðəm] ,

take	them	,
拿	他们	,

一旦铁路能够通行，这些货物就将被运往苏伊士。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] ['sʌdʒɜːrnər]

and	did	not	therefore	expect	that	the	greeting	had	come	from	any	sojourner
和	做过	不是	所以	预计	那	这	问候	有	来	从	任何	旅居者

[ɪn]['iːdʒɪpt] .

in	Egypt	.
在	埃及	.

因此，他并不认为这句问候会来自埃及的任何旅居者。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf][æt; ət][ðə; ði]

I	should	perhaps	have	explained	that	the	even	tenor	of	our	life	at	the
我	应该	也许	有	解释	那	这	甚至	男高音	的	我们的	生活	在	这

[hoʊ'tel][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [sʌm; səm] [fɔːr] [taɪmz][ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [θruː] ['kaɪəroʊ][ʌv; əv]

hotel	was	disturbed	some	four	times	a	month	by	a	flight	through	Cairo	of
酒店	曾是	不安	一些	四	时代	一个	月	经过	一个	航班	通过	开罗	的

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['trævələz] ,

a	flock	of	travellers	,
一个	群	的	旅行者	,

我或许应该解释一下，我们酒店里平静的生活每月大约有四次会被途经开罗的大量旅客打破。

[huː] [laɪk]['loʊkəsts] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['iːtəbl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

who	like	locusts	eat	up	all	that	there	was	eatable	at	the	Inn	for	the	day	.
WHO	喜欢	蝗虫	吃	向上	全部	那	那里	曾是	可食用	在	这	客栈	为了	这	天	.

他们像蝗虫一样，把客栈里当天所有能吃的东西都吃光了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [teiblz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['nevər] ['mɪksɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

They	sat	down	at	the	same	tables	with	us	,	never	mixing	with	us	,
他们	卫星	向下	在	这	相同的	表格	和	我们	,	绝不	混合	和	我们	,

他们和我们坐在同一张桌子上，却从不和我们交流。

['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['seprət] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][hoʊps] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

having	their	separate	interests	and	hopes	,	and	being	often	,	as	I	thought	,
拥有	他们的	分离	兴趣	和	希望	,	和	存在	经常	,	作为	我	想法	,

他们各自拥有不同的利益和希望，而且常常，正如我所想，

['sʌmwʌt] [laʊd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['selfɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

somewhat	loud	and	almost	selfish	in	the	expression	of	them	.
有些	大声	和	几乎	自私	在	这	表达	的	他们	.

他们的表达方式有些大声，甚至近乎自私。

[ðiːz] ['flɑːks] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː]['oʊvərlænd] [ruːt]
These **flocks** **consisted** **of** **passengers** **passing** **and** **repassing** **by** **the** **overland** **route**
这些 羊群 由……组成 的 乘客 通过 和 重传 经过 这 陆路 路线
[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]['ɪndiə][ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] ;
to **and** **from** **India** **and** **Australia** **;**
到 和 从 印度 和 澳大利亚 ;

这些人群由往返于印度和澳大利亚的陆路旅客组成;

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] ,
and **had** **I** **nothing** **else** **to** **tell** **,**
和 有 我 没有什么 别的 到 告诉 ,

如果我没有什么其他话要说的话了,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɑːtʃt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] —
I **should** **delight** **to** **describe** **all** **that** **I** **watched** **of** **their** **habits** **and** **manners** **—**
我 应该 喜 到 描述 全部 那 我 观看 的 他们的 习惯 和 礼仪 —
[ðə; ðiː] ['aʊtwərd] [baʊnd] ['biːɪŋ] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] [treɪts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['breðrən] [ɑːn]
the **outward** **bound** **being** **so** **different** **in** **their** **traits** **from** **their** **brethren** **on**
这 向外 边界 存在 所以 不同的 在 他们的 特征 从 他们的 弟兄们 在
[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
their **return** **.**
他们的 返回 .

我很乐意描述我观察到的他们的习惯和举止——外出旅行的人和回来的人在性格上截然不同。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['traɪʌmf] [æt; ət] [sʊ'ez] ,
But **I** **have** **to** **tell** **of** **my** **own** **triumph** **at** **Suez** **,**
但 我 有 到 告诉 的 我的 自己的 胜利 在 苏伊士运河 ,

但我必须讲述我在苏伊士运河的胜利,

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] ['heɪs(ə)n][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and **must** **therefore** **hasten** **on** **to** **say** **that** **on** **turning** **round** **quickly** **with** **my**
和 必须 所以 趋 在 到 说 那 在 转弯 圆形的 迅速地 和 我的
[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,
outstretched **hand** **,**
伸展 手 ,

因此我必须赶紧说明,当我迅速转身伸出手时,

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [klɑːspt] [baɪ][dʒɑːn] ['rɔbinsn] .
I **found** **it** **clasped** **by** **John** **Robinson** **.**
我 成立 它 紧握 经过 约翰 罗宾逊 .

我发现它被约翰·罗宾逊紧紧抓住了。

“ [wel] , ['rɔbinsn] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ? ”
“ **Well** **,** **Robinson** **,** **is** **this** **you** **?** **”**
“ 出色地 , 罗宾逊 , 是 这 你 ? ”

“罗宾逊,是你吗?”

“ ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , ['wɔːkər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
“ **Holloa** **,** **Walker** **,** **what** **are** **you** **doing** **here** **?**
“ 霍洛亚 , 沃克 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

“你好,沃克,你在这里做什么?”

” [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [staɪl] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .
” **That** **of** **course** **was** **the** **style** **of** **greeting** **.**
” 那 的 课程 曾是 这 风格 的 问候 .

”那当然是当时的问候方式。”

['elsˌwer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [miːt] [dʒɑːn] ['rɔbinsn] ,
Elsewhere **I** **should** **not** **have** **cared** **much** **to** **meet** **John** **Robinson** **,**
别处 我 应该 不是 有 关心 很多 到 见面 约翰 罗宾逊 ,

换作其他情况,我可能根本不会在意是否要遇见约翰·罗宾逊。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [dʌn] [wel] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

for	he	was	a	man	who	had	never	done	well	in	the	world	.
为了	他	曾是	一个	男人	WHO	有	绝不	完毕	出色地	在	这	世界	.

因为他是一个在世上从未有过好成绩的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [haʊs] [ɪn][saɪz] [leɪn] ,

He	had	been	in	business	and	connected	with	a	fairly	good	house	in	Sise	Lane	,
他	有	到过	在	商业	和	连接	和	一个	相当	好的	房子	在	尺寸	车道	,

他从事商业活动，在锡斯巷拥有一处相当不错的房产。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt][ɪg'zæktli] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

but	he	had	married	early	,	and	things	had	not	exactly	gone	well	with	him	.
但	他	有	已婚	早期的	,	和	事物	有	不是	确切地	已消失	出色地	和	他	.

但他结婚很早，婚姻生活并不太顺利。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [broʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ;

I	don't	think	the	house	broke	,	but	he	did	;
我	不	思考	这	房子	打破	,	但	他	做过	;

我不认为房子坏了，但他坏了;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self][ænd; ənd][faɪv] ['tʃɪldrən] [ɔːf][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

and	so	he	was	driven	to	take	himself	and	five	children	off	to	Australia	:	.
和	所以	他	曾是	驱动	到	拿	他自己	和	五	孩子们	离开	到	澳大利亚	:	.

于是，他被迫带着五个孩子前往澳大利亚。

['elsˌwer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ,

Elsewhere	I	should	not	have	cared	to	come	across	him	,
别处	我	应该	不是	有	关心	到	来	穿过	他	,

换作其他场合，我本不该在意遇到他。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [slæpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [baɪ] ['enibɑːdi] [ɑːn] [ðæt] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ʃɛpɜ·dz] [hoʊ'tel][æt; ət]['kaɪəroʊ] .

but	I	was	positively	glad	to	be	slapped	on	the	back	by	anybody	on	that	landing	-	place	in	front	of	Shepheard's	Hotel	at	Cairo	.
但	我	曾是	积极地	高兴的	到	是	被掌掴	在	这	后退	经过	任何人	在	那	降落	-	地方	在	正面	的	谢泼德	酒店	在	开罗	.

但是，在开罗谢泼德酒店前的那个楼梯平台上，任何人拍拍我的背，我都感到无比高兴。

[aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['rɔbinsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

I	soon	learned	that	Robinson	with	his	wife	and	children	,
我	很快	学习	那	罗宾逊	和	他的	妻子	和	孩子们	,

我很快得知罗宾逊和他的妻子儿女们

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kɑːrgoʊ] ,

and	indeed	with	all	the	rest	of	the	Australian	cargo	,
和	的确	和	全部	这	休息	的	这	澳大利亚	货物	,

事实上，还有所有其他澳大利亚货物，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [sʊ'ez] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

were	to	be	passed	on	to	Suez	that	afternoon	,
是	到	是	通过了	在	到	苏伊士运河	那	下午	,

当天下午将移交给苏伊士。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər]['pɑːrti] .

and	after	a	while	I	agreed	to	accompany	their	party	.
和	后	一个	尽管	我	同意	到	陪伴	他们的	派对	.

过了一会儿，我同意陪他们一起去。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

I	had	made	up	my	mind	,	on	coming	out	from	England	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	,	在	未来	出去	从	英格兰	,

我下定决心要离开英国。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ˌhɪðər'tuː][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ]

that	I	would	see	all	the	wonders	of	Egypt	,	and	hitherto	I	had	seen	nothing
那	我	会	看	全部	这	奇迹	的	埃及	,	和	迄今为止	我	有	已见	没有什么

.

:

.

我将会亲眼目睹埃及的所有奇观，而在此之前，我什么也没见过。

[aɪ][dɪd][raɪd][ɑːn][wʌn][deɪ][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['petrɪfaɪd] ['fɔːrɪst]

I	did	ride	on	one	day	some	fifteen	miles	on	a	donkey	to	see	the	petrified	forest
我	做过	骑	在	一	天	一些	十五	英里	在	一个	驴	到	看	这	石化	森林

;

;

;

有一天，我骑着驴走了大约十五英里去参观石化森林;

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self][ə; eɪ]['drægəmən] , [tʊk] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] [ɔːr] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː]

but	the	guide	,	who	called	himself	a	dragoman	,	took	me	wrong	or	cheated	me
但	这	指导	,	WHO	称为	他自己	一个	德拉戈曼	,	采取	我	错误的	或者	作弊	我

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

in	some	way	.
在	一些	方式	.

但是那位自称翻译的向导却误解了我的意思，或者以某种方式欺骗了我。

[wiː; wi][roʊd][hæf][ðə; ði][deɪ]['oʊvər][ə; eɪ]['stoʊni] , ['sændi][pleɪn] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

We	rode	half	the	day	over	a	stony	,	sandy	plain	,	seeing	nothing	,
我们	骑	一半	这	天	超过	一个	石质的	,	沙	清楚的	,	看到	没有什么	,

我们骑行了半天，穿过一片布满石头和沙子的平原，什么也没看到。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɪnd] [ðæt] [fɪld] [maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][grɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]

with	a	terrible	wind	that	filled	my	mouth	with	grit	,	and	at	last	the
和	一个	糟糕的	风	那	已填	我的	嘴	和	砂砾	,	和	在	最后的	这

['drægəmən][gɑːt][ɔːf] .

dragoman	got	off	.
德拉戈曼	得到	离开	.

一阵可怕的狂风吹进我的嘴里，灌满了沙砾，最后翻译下了车。

“ [dɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv] [stoʊn] ,

“	Dere	,	”	said	he	,	picking	up	a	small	bit	of	stone	,
“	德雷	,	”	说	他	,	挑选	向上	一个	小的	少量	的	石头	,

“德雷，”他一边说着，一边捡起一小块石头。

“ [dɪs][ɪz][diː]['fɔːrɪst] [meɪd] [ʌv; əv][stoʊn] .

“	Dis	is	de	forest	made	of	stone	.
“	迪斯	是	德	森林	制成	的	石头	.

这是一片由石头构成的森林。

['kæri] [ðæt] [hoʊm] .

Carry	that	home	.
携带	那	家	.

把那个带回家。

” [ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] ['kaɪəroʊ] .

”	Then	we	turned	round	and	rode	back	to	Cairo	.
”	然后	我们	转向	圆形的	和	骑	后退	到	开罗	.

然后我们掉头骑车返回开罗。

[maɪ] [tʃiːf] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [wɪtʃ'evər] [wei] [wiː; wi]

My	chief	observation	as	to	the	country	was	this	—	that	whichever	way	we
我的	首席	观察	作为	到	这	国家	曾是	这	—	那	任何	方式	我们

[went] ,

went	,
去	,

我对这个国家的主要看法是——无论我们走哪条路，

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] .

the	wind	blew	into	our	teeth	.
这	风	吹	进入	我们的	牙齿	.

风吹得我们牙齿生疼。

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [kɔːst] [ˌem 'iː] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] ,

The	day's	work	cost	me	five	-	and	-	twenty	shillings	,
这	天	工作	成本	我	五	-	和	-	二十	先令	,

今天的工作我挣了25先令。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [meɪd] ['eni] ['ʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	since	that	I	had	not	as	yet	made	any	other	expedition	.
和	自从	那	我	有	不是	作为	然而	制成	任何	其他	远征	.

自那以后，我还没有进行过任何其他探险。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [glæd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sʊ'ez] ,

I	was	therefore	glad	of	an	opportunity	of	going	to	Suez	,
我	曾是	所以	高兴的	的	一个	机会	的	去	到	苏伊士运河	,

因此，我很高兴有机会去苏伊士。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

and	of	making	the	journey	in	company	with	an	acquaintance	.
和	的	制作	这	旅行	在	公司	和	一个	熟人	.

并且与熟人结伴而行。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] ,

At	that	time	the	railway	was	open	,	as	far	as	I	remember	,
在	那	时间	这	铁路	曾是	打开	,	作为	远的	作为	我	记住	,

我记得当时铁路已经开通了。

['nɪrli] [hæf] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['kaɪəroʊ] [tuː; tə] [sʊ'ez] .

nearly	half	the	way	from	Cairo	to	Suez	.
几乎	一半	这	方式	从	开罗	到	苏伊士运河	.

从开罗到苏伊士，差不多已经走了一半的路程。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz] ['reɪlweɪz] [duː] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

It	did	not	run	four	or	five	times	a	day	,	as	railways	do	in	other	countries	,
它	做过	不是	跑步	四	或者	五	时代	一个	天	,	作为	铁路	做	在	其他	国家	,

它不像其他国家的铁路那样一天运行四五趟。

[bʌt; bət] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

but	four	or	five	times	a	month	.
但	四	或者	五	时代	一个	月	.

但一个月四五次。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['kærid] ['pæsndʒə-] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['flɑːks] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]

it	only	carried	passengers	on	the	arrival	of	these	flocks	passing	between	England
它	仅有的	携带	乘客	在	这	到达	的	这些	羊群	通过	之间	英格兰

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['iːstərn] [pə'zeʃnz] .

and	her	Eastern	possessions	.
和	她	东	财产	.

它只在往返于英格兰及其东部属地之间的这些羊群抵达时搭载乘客。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [treɪnz] ['pæsɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] ['kɑːnstəntli] ,

There	were	trains	passing	backwards	and	forwards	constantly	,
那里	是	火车	通过	向后	和	前进	不断地	,

火车来来往往，络绎不绝。

[æz; əz][aɪ] [pər'siːvd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ]

as	I	perceived	in	walking	to	and	from	the	station	;	but	,	as	I
作为	我	感知	在	步行	到	和	从	这	车站	;	但	,	作为	我

['lɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

正如我往返车站途中所感受到的那样；但是，正如我后来所了解到的，

[ðeɪ] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbərər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,

they	carried	nothing	but	the	labourers	working	on	the	line	,
他们	携带	没有什么	但	这	劳工	在职的	在	这	线	,

他们车上除了在生产线上工作的工人外，什么也没运。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][sent]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] .

and	the	water	sent	into	the	Desert	for	their	use	.
和	这	水	发送	进入	这	沙漠	为了	他们的	使用	.

以及送入沙漠供他们使用的水。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː]['fɔːrsəbli][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]

It	struck	me	forcibly	at	the	time	that	I	should	not	have	liked	to	have
它	击	我	强制	在	这	时间	那	我	应该	不是	有	喜欢	到	有

['mʌni] [ɪn] [ðæt] [ɪn'vestmənt] .

money	in	that	investment	.
钱	在	那	投资	.

当时我强烈地意识到，我不应该把钱投到那项投资里。

[wel] ; [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['rɔbinsn] [tuː; tə] [sʊ'ez] .

Well	;	I	went	with	Robinson	to	Suez	.
出色地	;	我	去	和	罗宾逊	到	苏伊士运河	.

我和罗宾逊一起去了苏伊士。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [wʌz; wəz]['sændi] , [hɑːt] , [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .

The	journey	,	like	everything	else	in	Egypt	,	was	sandy	,	hot	,	and	unpleasant	.
这	旅行	,	喜欢	一切	别的	在	埃及	,	曾是	沙	,	热的	,	和	令人不快的	.

这段旅程，就像埃及的一切一样，沙尘漫天，酷热难耐，令人不快。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [fer] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ruːm] [ɪ'nʌf] ;

The	railway	carriages	were	pretty	fair	,	and	we	had	room	enough	;
这	铁路	马车	是	漂亮的	公平的	,	和	我们	有	房间	足够的	;

火车车厢还不错，空间也足够大；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] .

but	even	in	them	the	dust	was	a	great	nuisance	.
但	甚至	在	他们	这	灰尘	曾是	一个	伟大的	滋扰	.

但即使在这些地方，灰尘也是个大麻烦。

[wi:; wi] ['trævld] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] ['evri]
We **travelled** **about** **ten** **miles** **an** **hour** **,** **and** **stopped** **about** **an** **hour** **at** **every**
我们 旅行 关于 十 英里 一个 小时 , 和 停止 关于 一个 小时 在 每一个
[ten] [maɪlz] .
ten **miles** **.**
十 英里 .

我们以大约每小时十英里的速度行驶，每行驶十英里左右停顿大约一小时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ti:diəs] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] [sɪ'gɑ:rz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌv; əv]
This **was** **tedious** **,** **but** **we** **had** **cigars** **with** **us** **and** **a** **trifle** **of**
这 曾是 乏味 , 但 我们 有 雪茄 和 我们 和 一个 琐事 的
['brændi] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] ;
brandy **and** **water** **;**
白兰地 和 水 ;

这很无聊，但我们带了雪茄和少量白兰地兑水；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜ:rni] [wɔ:r] [ɪt'self] [ə'weɪ] .
and **in** **this** **manner** **the** **railway** **journey** **wore** **itself** **away** **.**
和 在 这 方式 这 铁路 旅行 穿着 本身 离开 .

就这样，铁路旅行的疲惫感渐渐消磨殆尽。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]
In **the** **middle** **of** **the** **night** **,** **however** **,** **we** **were** **moved** **from** **the** **railway**
在 这 中间 的 这 夜晚 , 然而 , 我们 是 已搬 从 这 铁路
['kærɪdʒɪz] ['ɪntu:] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ,
carriages **into** **omnibuses** **,**
马车 进入 公共汽车 ,

然而，半夜时分，我们被从火车车厢转移到了公共汽车上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
as **they** **were** **called** **,** **and** **then** **I** **was** **not** **comfortable** **.**
作为 他们 是 称为 , 和 然后 我 曾是 不是 舒服的 .

他们被这样称呼，然后我感到很不自在。

[ði:z] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [wɜ:r; wər] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz] , [pleɪst] [i:tʃ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wi:lz] ,
These **omnibuses** **were** **wooden** **boxes** **,** **placed** **each** **upon** **a** **pair** **of** **wheels** **,**
这些 公共汽车 是 木制的 盒子 , 放置 每个 之上 一个 一对 的 车轮 ,

这些公共汽车是用木头做的箱子，每个箱子都装在一对轮子上。

[ænd; ənd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [sɪks] ['pæsndʒə˞] .
and **supposed** **to** **be** **capable** **of** **carrying** **six** **passengers** **.**
和 据称 到 是 有能力的 的 携带 六 乘客 .

据称可搭载六名乘客。

[aɪ] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['rɔbinsn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,
I **was** **thrust** **into** **one** **with** **Robinson** **,** **his** **wife** **and** **five** **children** **,**
我 曾是 推力 进入 一 和 罗宾逊 , 他的 妻子 和 五 孩子们 ,

我被迫与罗宾逊一家、他的妻子和五个孩子住在一起。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [maɪ] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ɪn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] .
and **immediately** **began** **to** **repent** **of** **my** **good** **-** **nature** **in** **accompanying** **them** **.**
和 立即地 开始 到 悔改 的 我的 好的 - 自然 在 随同 他们 .

我立刻开始后悔自己出于好心陪同他们。

[tu:; tə] [i:tʃ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r] [mju:lz] ,
To **each** **vehicle** **were** **attached** **four** **horses** **or** **mules** **,**
到 每个 车辆 是 随附的 四 马匹 或者 骡子 ,

每辆车都配有四匹马或骡子，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz]

and	I	must	acknowledge	that	as	on	the	railway	they	went	as	slow	as
和	我	必须	承认	那	作为	在	这	铁路	他们	去	作为	慢的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我必须承认，就像在铁路上一样，他们尽可能地放慢了速度。

[soʊ] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] [kən'veɪənsiz] , ['drægd] [θruː] [ðə; ði][sænd] ,

so	now	in	these	conveyances	,	dragged	through	the	sand	,
所以	现在	在	这些	运输	,	拖拽	通过	这	沙	,

所以现在，在这些被拖过沙地的运输工具中，

[ðeɪ] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['gæləp] .

they	went	as	fast	as	the	beasts	could	be	made	to	gallop	.
他们	去	作为	快速地	作为	这	野兽	可以	是	制成	到	驰骋	.

他们以野兽所能达到的最快速度奔跑。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɑːks] ['tæli] - [hoʊ] [koʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] [roʊd] [wen] ['bɔɪs] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]

I	remember	the	Fox	Tally	-	ho	coach	on	the	Birmingham	road	when	Boyce	drove	it
我	记住	这	狐狸	相符	-	何	教练	在	这	伯明翰	路	什么时候	博伊斯	驾驶	它

,

,

,

我记得博伊斯驾驶的那辆福克斯牌长途客车行驶在伯明翰的路上。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [peɪs] [ðə; ði][fɑːks] ['tæli] - [hoʊ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [ɪn]

but	as	regards	pace	the	Fox	Tally	-	ho	was	nothing	to	these	machines	in
但	作为	问候	步伐	这	狐狸	相符	-	何	曾是	没有什么	到	这些	机器	在

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

但就速度而言，福克斯 Tally-ho 在埃及根本无法与这些机器相提并论。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['goʊɪŋ] [ɔːf] [aɪ][wʌz; wəz][dʒəultid] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [ænd; ənd][hɜːr; hər]

On	the	first	going	off	I	was	jolted	right	on	to	Mrs	.	R	.	and	her
在	这	第一的	去	离开	我	曾是	猛然一震	正确的	在	到	太太	.	拉	.	和	她

['ɪnfənt] ;

infant	;
婴儿	;

第一次爆炸时，我被猛地推到了R太太和她的婴儿身上；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] ['leɪdi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [skwiːzd] [aʊt]

and	for	a	long	time	that	lady	thought	that	the	child	had	been	squeezed	out
和	为了	一个	长的	时间	那	女士	想法	那	这	孩子	有	到过	挤压	出去

[ʌv; əv][ɪts]['prɑːpər] [ʃeɪp] ;

of	its	proper	shape	;
的	它是	恰当的	形状	;

很长一段时间里，那位女士都认为孩子被挤压变形了；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʊ'ez] ,

but	at	last	we	arrived	at	Suez	,
但	在	最后的	我们	到达的	在	苏伊士运河	,

但最终我们到达了苏伊士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hændɪd]

and	the	baby	seemed	to	me	to	be	all	right	when	it	was	handed
和	这	婴儿	似乎	到	我	到	是	全部	正确的	什么时候	它	曾是	递交

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][æt; ət] [sʊ'ez] .

down	into	the	boat	at	Suez	.
向下	进入	这	船	在	苏伊士运河	.

当婴儿被递到苏伊士运河上的船上时，我觉得他看起来一切正常。

[ðə; ði]['rɑ:bənsənz][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [taɪm][tu:; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðæt] ['kævərnəs] [hoʊ'tel] — [wɪtʃ]

The	Robinsons	were	allowed	time	to	breakfast	at	that	cavernous	hotel	—	which
这	罗宾逊	是	允许	时间	到	早餐	在	那	洞穴状的	酒店	—	哪个

[lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] - [mi:l]

looked	to	me	like	a	scheme	to	save	the	expense	of	the	passengers	'	meal
看起来	到	我	喜欢	一个	方案	到	节省	这	费用	的	这	乘客	-	一顿饭

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] .

on	board	the	ship	—	and	then	they	were	off	.
在	木板	这	船	—	和	然后	他们	是	离开	.

罗宾逊一家被允许在那家巨大的酒店里吃早餐——在我看来，这似乎是为了节省船上乘客的餐费——然后他们就出发了。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz][aɪ]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ki:] ,

I	shook	hands	with	him	heartily	as	I	parted	with	him	at	the	quay	,
我	摇晃	双手	和	他	衷心地	作为	我	分手了	和	他	在	这	码头	,

我在码头与他道别时，热情地和他握手。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [wel] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

and	wished	him	well	through	all	his	troubles	.
和	希望	他	出色地	通过	全部	他的	麻烦	.

并祝愿他早日克服所有困难。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [teɪks] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][faɪv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:ləni] ,

A	man	who	takes	a	wife	and	five	young	children	out	into	a	colony	,
一个	男人	WHO	需要	一个	妻子	和	五	年轻的	孩子们	出去	进入	一个	殖民地	,

一个男人带着妻子和五个年幼的孩子来到一个殖民地，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [laɪnd] , ['sɜ:rt(ə)nli][hæz; həz][hɪz; ɪz]

and	that	with	his	pockets	but	indifferently	lined	,	certainly	has	his
和	那	和	他的	口袋	但	漠不关心	衬里	,	当然	有	他的

['trʌblz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

troubles	before	him	.
麻烦	前	他	.

他口袋里装满了钱，但却毫不在意，他肯定会遇到很多麻烦。

[soʊ][hi:; hi][hæz; həz][æt; ət][hoʊm] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

So	he	has	at	home	,	no	doubt	;	but	,	judging	for	myself	,
所以	他	有	在	家	,	不	怀疑	;	但	,	评判	为了	我	,

所以他家里肯定有这样的情况；但是，就我个人判断而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:r] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæg]

I	should	always	prefer	sticking	to	the	old	ship	as	long	as	there	is	a	bag
我	应该	总是	更喜欢	粘性	到	这	老的	船	作为	长的	作为	那里	是	一个	包

[ʌv; əv] ['bɪskɪts] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:kər] .

of	biscuits	in	the	locker	.
的	饼干	在	这	储物柜	.

只要储物柜里还有一袋饼干，我就宁愿待在旧船上。

[pʊr] ['rɔbinsn] !

Poor	Robinson	!
贫穷的	罗宾逊	!

可怜的罗宾逊！

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,

I	have	never	heard	a	word	of	him	or	his	since	that	day	,
我	有	绝不	听到	一个	单词	的	他	或者	他的	自从	那	天	,

从那天起，我再也没有听到过他的任何消息。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt]
and **sincerely** **trust** **that** **the** **baby** **was** **none** **the** **worse** **for** **the** **little** **accident**
和 真挚地 相信 那 这 婴儿 曾是 没有任何 这 更糟 为了 这 小的 事故
[ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
in **the** **box** **.**
在 这 盒子 .

真心相信宝宝在盒子里发生的小意外并没有对宝宝造成任何伤害。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æt; ət] [sʊ'ez] ,
And **now** **I** **had** **the** **prospect** **of** **a** **week** **before** **me** **at** **Suez** **,**
和 现在 我 有 这 前景 的 一个 星期 前 我 在 苏伊士运河 ,

现在，我面临着在苏伊士运河度过一周的前景。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbənsənz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]
and **the** **Robinsons** **had** **not** **been** **gone** **half** **an** **hour** **before** **I** **began** **to** **feel**
和 这 罗宾逊 有 不是 到过 已消失 一半 一个 小时 前 我 开始 到 感觉
[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɔːf]['iːv(ə)n][æt; ət]['kaɪəroʊ] .
that **I** **should** **have** **been** **better** **off** **even** **at** **Cairo** **.**
那 我 应该 有 到过 更好的 离开 甚至 在 开罗 .

罗宾逊一家离开不到半小时，我就开始觉得，即便身在开罗，我的境遇也会更好。

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] ['sɪksti]
I **secured** **a** **bedroom** **at** **the** **hotel** **—** **I** **might** **have** **secured** **sixty**
我 安全 一个 卧室 在 这 酒店 — 我 可能 有 安全 六十
['bedrʊmz; 'bedruːmz][hæd; həd][aɪ]['wɑːntɪd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd]
bedrooms **had** **I** **wanted** **them** **—** **and** **then** **went** **out** **and** **stood**
卧室 有 我 通缉 他们 — 和 然后 去 出去 和 站立
[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
at **the** **front** **door** **,**
在 这 正面 门 ,

我在酒店订了一间客房——如果我想要的话，我可以订六十间客房——然后走到酒店门口站着。

[ɔːr] [geɪt] .
or **gate** **.**
或者 门 .

或大门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kwɑːdræŋgl] ,
It **is** **a** **large** **house** **,** **built** **round** **a** **quadrangle** **,**
它 是 一个 大的 房子 , 建造 圆形的 一个 四边形 ,

这是一栋围绕四合院而建的大房子，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [frʌnt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,
looking **with** **one** **front** **towards** **the** **head** **of** **the** **Red** **Sea** **,**
寻找 和 一 正面 向 这 头 的 这 红色的 海 ,

面向红海的源头，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['sændi] , [ded] - ['lʊkɪŋ] , ['oʊpən] [skwer] .
and **with** **the** **other** **into** **and** **on** **a** **sandy** **,** **dead** **-** **looking** **,** **open** **square** **.**
和 和 这 其他 进入 和 在 一个 沙 , 死的 - 寻找 , 打开 正方形 .

另一边则进入一个沙质的、看起来死气沉沉的空旷广场。

[ðer; ðər][aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][goʊ]
There **I** **stood** **for** **ten** **minutes** **,** **and** **finding** **that** **it** **was** **too** **hot** **to** **go**
那里 我 站立 为了 十 分钟 , 和 寻找 那 它 曾是 也 热的 到 去
[fɔːrθ] ,
forth **,**
前进 ,

我在那里站了十分钟，发现天气太热，无法继续前行。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kævərnəs] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəstid] .

returned	to	the	long	cavernous	room	in	which	we	had	breakfasted	.
返回	到	这	长的	洞穴状的	房间	在	哪个	我们	有	早餐	.

回到我们吃早餐的那间又长又大的房间。

[ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] ['kævərnəs] [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][maɪ] [miːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [sɪks] [deɪz] .

In	that	long	cavernous	room	I	was	destined	to	eat	all	my	meals	for	the	next	six	days	.
在	那	长的	洞穴状的	房间	我	曾是	注定	到	吃	全部	我的	餐	为了	这	下一个	六	天	.

在那间狭长而空旷的房间里，我注定要在接下来的六天里吃上所有的饭菜。

[naʊ] [æt; ət]['kaɪərəʊ][aɪ][kʊd; kəd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [siː] [maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [æt; ət][ðer; ðər] [fuːd] .

Now	at	Cairo	I	could	,	at	any	rate	,	see	my	fellow	-	creatures	at	their	food	.
现在	在	开罗	我	可以	,	在	任何	速度	,	看	我的	同伴	-	生物	在	他们的	食物	.

现在在开罗，至少我可以看到我的同类们在进食。

[soʊ][aɪ] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [wiːk] .

So	I	lit	a	cigar	,	and	began	to	wonder	whether	I	could	survive	the	week	.
所以	我	点燃	一个	雪茄	,	和	开始	到	想知道	无论	我	可以	存活	这	星期	.

于是我点燃了一支雪茄，开始琢磨自己能不能熬过这一周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [ræʃ] [θɪŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʊ'ez] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɑːbənsənz] .

It	was	now	clear	to	me	that	I	had	done	a	very	rash	thing	in	coming	to	Suez	with	the	Robinsons	.
它	曾是	现在	清除	到	我	那	我	有	完毕	一个	非常	皮疹	事物	在	未来	到	苏伊士运河	和	这	罗宾逊	.

现在我清楚地意识到，我和罗宾逊一家一起来到苏伊士是一个非常鲁莽的决定。

['sʌmbɑːdi] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] — [dʒɔːrdʒ] ['wɔːkər] .

Somebody	about	the	place	had	asked	me	my	name	,	and	I	had	told	it	plainly	—	George	Walker	.
某人	关于	这	地方	有	问	我	我的	姓名	,	和	我	有	讲述	它	显然	—	乔治	沃克	.

有人问起我的名字，我直截了当地告诉了他——乔治·沃克。

[aɪ] ['nevər][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [jet] , [ænd; ənd]['nevər][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] .

I	never	was	ashamed	of	my	name	yet	,	and	never	had	cause	to	be	.
我	绝不	曾是	羞愧	的	我的	姓名	然而	,	和	绝不	有	原因	到	是	.

我从未以自己的名字为耻，也从未有过任何理由感到羞耻。

[aɪ] [bɪ'liːv] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][æz; əz][fɑːr][ɪn]['fraɪdeɪ] [striːt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

I	believe	at	this	day	it	will	go	as	far	in	Friday	Street	as	any	other	.
我	相信	在	这	天	它	将要	去	作为	远的	在	星期五	街道	作为	任何	其他	.

我相信今天它在星期五街的走红程度将与其他任何一条街一样。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi]['pɑːpjələr] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] .

A	man	may	be	popular	,	or	he	may	not	.
一个	男人	可能	是	受欢迎的	,	或者	他	可能	不是	.

一个人可能很受欢迎，也可能不受欢迎。

[ðæt] [dɪ'pendz] ['moʊstli][ɑːn]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] ['traɪflɪŋ] .

That	depends	mostly	on	circumstances	which	are	in	themselves	trifling	.
那	取决于	大多	在	情况	哪个	是	在	他们自己	琐事	.

这主要取决于一些本身微不足道的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [noʊn] [æt; ət]

But	the	value	of	his	name	depends	on	the	way	in	which	he	is	known	at
但	这	价值	的	他的	姓名	取决于	在	这	方式	在	哪个	他	是	已知	在

[hɪz; ɪz][bæŋk] .

his	bank	.
他的	银行	.

但他的名字价值取决于他在银行的知名度。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [delt] [ɪn] [ti:] [spu:nz] [ɔ:r]['greɪvi] [spu:nz] ,

I	have	never	dealt	in	tea	spoons	or	gravy	spoons	,
我	有	绝不	已处理	在	茶	勺子	或者	肉汁	勺子	,

我从未经营过茶匙或肉汁勺。

[bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [wɪl] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ə'nʌðər] [neɪm] .

but	my	name	will	go	as	far	as	another	name	.
但	我的	姓名	将要	去	作为	远的	作为	其他	姓名	.

但我的名字最终会变成另一个名字。

“ [dʒɔ:rdʒ] ['wɔ:kər] , ” [aɪ] ['ænsər] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ,

“	George	Walker	,	”	I	answered	,	therefore	,	in	a	tone	of	some	little	authority	,
“	乔治	沃克	,	”	我	回答	,	所以	,	在	一个	语气	的	一些	小的	权威	,

“乔治·沃克,”我于是用略带权威的语气回答道。

[tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [æskt] [ˌem 'i:] ,

to	the	man	who	asked	me	,
到	这	男人	WHO	问	我	,

对问我这个问题的那个人，

[ænd; ənd] [hu:] [sæt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][æn; ən][oʊld] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd]

and	who	sat	inside	the	gate	of	the	hotel	in	an	old	dressing	-	gown	and
和	WHO	卫星	里面	这	门	的	这	酒店	在	一个	老的	敷料	-	袍	和

['slɪpərz] .

slippers	.
拖鞋	.

他穿着旧睡袍和拖鞋坐在酒店大门内。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

That	was	a	melancholy	day	with	me	,
那	曾是	一个	忧郁	天	和	我	,

那天我心情很低落。

[ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [dɪd][aɪ] [wɪʃ] [maɪ'self] [bæk] [æt; ət]['kaɪəroʊ] .

and	twenty	times	before	dinner	did	I	wish	myself	back	at	Cairo	.
和	二十	时代	前	晚餐	做过	我	希望	我	后退	在	开罗	.

晚饭前，我曾二十次希望自己能回到开罗。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] ,

I	had	been	travelling	all	night	,
我	有	到过	旅行	全部	夜晚	,

我连夜赶路了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [θru:] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn] ['sli:pɪŋ] ,

and	therefore	hoped	that	I	might	get	through	some	little	time	in	sleeping	,
和	所以	希望	那	我	可能	得到	通过	一些	小的	时间	在	睡眠	,

因此，我希望能够稍微睡一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [ə'tækt] [ˌem 'i:][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][leɪd][maɪ'self] [daʊn] .

but	the	mosquitoes	attacked	me	the	moment	I	laid	myself	down	.
但	这	蚊子	遭到攻击	我	这	片刻	我	铺设	我	向下	.

但我刚躺下，蚊子就开始攻击我。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [mə'skiːtoʊz] ['tɔːrment] [juː; jʊ] ['oʊnli] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [sʊ'ez] [ðeɪ] [bʌz]

In	other	places	mosquitoes	torment	you	only	at	night	,	but	at	Suez	they	buzz
在	其他	地方	蚊子	折磨	你	仅有的	在	夜晚	,	但	在	苏伊士运河	他们	嗡嗡声

[ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

around	you	,
大约	你	,

在其他地方，蚊子只会在夜间骚扰你，但在苏伊士，它们却在你周围嗡嗡乱飞。

[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] .

without	ceasing	,	at	all	hours	.
没有	停止	,	在	全部	小时	.

不间断地，昼夜不停。

[ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bædˌfər'beɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

A	scorching	sun	was	blazing	overhead	,	and	absolutely	forbade	me	to
一个	灼热	太阳	曾是	炽烈	开销	,	和	绝对地	禁止	我	到

[liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

leave	the	house	.
离开	这	房子	.

烈日当空，烈日当空，我根本无法离开家。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [və'rændə] ,

I	stood	for	a	while	in	the	verandah	,
我	站立	为了	一个	尽管	在	这	阳台	,

我在走廊上站了一会儿，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fjuː] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [muəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kiː] ,

looking	down	at	the	few	small	vessels	which	were	moored	to	the	quay	,
寻找	向下	在	这	很少	小的	船只	哪个	是	系泊	到	这	码头	,

向下望去，只见码头上停泊着几艘小船。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪf] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [nɑːt] [ə; eɪ] [seɪl] [wʌz; wəz] [set] ,

but	there	was	no	life	in	them	;	not	a	sail	was	set	,
但	那里	曾是	不	生活	在	他们	;	不是	一个	帆	曾是	放	,

但船上空无一人，连帆都没扬起。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['boʊtmən] [ɔːr] [ə; eɪ] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

not	a	boatman	or	a	sailor	was	to	be	seen	,
不是	一个	船工	或者	一个	水手	曾是	到	是	已见	,

不见一个船夫或水手。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['veri] ['wɔːtər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [hɑːt] .

and	the	very	water	looked	as	though	it	were	hot	.
和	这	非常	水	看起来	作为	尽管	它	是	热的	.

就连水看起来都像是热的。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['fænsi] [ðə; ðɪ] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [ðə; ðɪ] [peɪnt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['gʌnl]

I	could	fancy	the	glare	of	the	sun	was	cracking	the	paint	on	the	gunwales
我	可以	想要	这	强光	的	这	太阳	曾是	裂纹	这	画	在	这	舷缘

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['boʊts] .

of	the	boats	.
的	这	船	.

我仿佛看到阳光刺得船舷上的油漆都裂开了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

I	was	the	only	visitor	in	the	house	,
我	曾是	这	仅有的	游客	在	这	房子	,

我是屋里唯一的访客。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]

and	during	all	the	long	hours	of	the	morning	it	seemed	as	though	the
和	期间	全部	这	长的	小时	的	这	早晨	它	似乎	作为	尽管	这

['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

servants	had	deserted	it	.
仆人	有	荒凉的	它	.

整个上午漫长的时间里，仆人们似乎都离开了这里。

[aɪ] [daind] [æt; ət] [fɔ:r] ; [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [tʃoʊz] [ðæt] ['aʊər] ,

I	dined	at	four	;	not	that	I	chose	that	hour	,
我	用餐	在	四	;	不是	那	我	选择	那	小时	,

我四点吃了晚饭；当然，这并不是我特意选择的这个时间。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [noʊ] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

but	because	no	choice	was	given	to	me	.
但	因为	不	选择	曾是	给定	到	我	.

但我别无选择。

[æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪn] ['i:dʒɪpt] [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [daɪn] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊər] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd]

At	the	hotels	in	Egypt	one	has	to	dine	at	an	hour	fixed	by	the	landlord
在	这	酒店	在	埃及	一	有	到	用餐	在	一个	小时	固定的	经过	这	房东

,

,

,

在埃及的酒店里，客人必须在老板规定的时间用餐。

[ænd; ənd] [noʊ] [en'tri:ti:z] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [mi:l] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] .

and	no	entreaties	will	suffice	to	obtain	a	meal	at	any	other	.
和	不	恳求	将要	足够了	到	获得	一个	一顿饭	在	任何	其他	.

无论如何恳求，也无法在其他任何地方获得一顿饭。

[soʊ] [æt; ət] [fɔ:r] [aɪ] [daind] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [dɪ'sper] .

So	at	four	I	dined	,	and	after	dinner	was	again	reduced	to	despair	.
所以	在	四	我	用餐	,	和	后	晚餐	曾是	再次	减少	到	绝望	.

于是我四点吃了晚饭，饭后又陷入了绝望之中。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərnəs] ['tʃeɪmbər] ['ɔ:lmoʊst] [mæd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	was	sitting	in	the	cavernous	chamber	almost	mad	at	the	prospect	of	the
我	曾是	坐着	在	这	洞穴状的	房间	几乎	疯狂的	在	这	前景	的	这

[wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

week	before	me	,
星期	前	我	,

我坐在巨大的房间里，想到即将面临的一周，几乎要疯掉。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ʌv; əv] ['veriəs] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

when	I	heard	a	noise	as	of	various	feet	in	the	passage	leading	from	the
什么时候	我	听到	一个	噪音	作为	的	各种各样的	脚	在	这	通道	领导	从	这

['kwɑ:dræŋgl] .

quadrangle	.
四边形	.

当我听到从四合院通往庭院的通道里传来各种脚步声时。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊ'tel] —

Was	it	possible	that	other	human	beings	were	coming	into	the	hotel	—
曾是	它	可能的	那	其他	人类	生物	是	未来	进入	这	酒店	—

['krɪstʃən] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æt; ət] [hu:m] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ,

Christian	human	beings	at	whom	I	could	look	,
基督教	人类	生物	在	谁	我	可以	看	,

是否有可能还有其他人进入酒店——我可以看见的基督徒？

[huːz] ['vɔɪsɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] , [huːz] [wɜːrdz][aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm]

whose	voices	I	could	hear	,	whose	words	I	could	understand	,	and	with	whom
谁	声音	我	可以	听到	,	谁	字	我	可以	理解	,	和	和	谁

[aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ?

I	might	possibly	associate	?
我	可能	可能	联系	?

我能听到谁的声音，我能听懂谁的话，我有可能和谁交往?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːt] ,

I	did	not	move	,	however	,	for	I	was	still	hot	,
我	做过	不是	移动	,	然而	,	为了	我	曾是	仍然	热的	,

但我一动不动，因为我仍然觉得很热。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] ['tʃænsɪz] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [maɪ'self]['oʊvər]

and	I	knew	that	my	chances	might	be	better	if	I	did	not	show	myself	over
和	我	知道	那	我的	机会	可能	是	更好的	如果	我	做过	不是	展示	我	超过

['iːgər] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst]['moʊmənt] .

eager	for	companionship	at	the	first	moment	.
渴望的	为了	友谊	在	这	第一的	片刻	.

我知道，如果我一开始不表现得过于渴望陪伴，我的机会可能会更大。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt]

The	door	,	however	,	was	soon	opened	,	and	I	saw	that	at	least	in	one	respect
这	门	,	然而	,	曾是	很快	打开	,	和	我	锯	那	在	至少	在	一	尊重

然而，门很快就开了，我至少在某一方面看到了这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	was	destined	to	be	disappointed	.
我	曾是	注定	到	是	失望的	.

我注定要失望。

[ðə; ðɪ][st'reɪndʒəz] [huː] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kristʃənz] — [ɪf] [aɪ] [maɪt]

The	strangers	who	were	entering	the	room	were	not	Christians	—	if	I	might
这	陌生人	WHO	是	进入	这	房间	是	不是	基督徒	—	如果	我	可能

[dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːrmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] .

judge	by	the	nature	of	the	garments	in	which	they	were	clothed	.
法官	经过	这	自然	的	这	服装	在	哪个	他们	是	穿着衣服	.

进入房间的陌生人不是基督徒——如果我能从他们所穿的衣服的性质来判断的话。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][baɪ][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][æn; ən][oʊld] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd]

The	door	had	been	opened	by	the	man	in	an	old	dressing	-	gown	and
这	门	有	到过	打开	经过	这	男人	在	一个	老的	敷料	-	袍	和

['slɪpərz] ,

slippers	,
拖鞋	,

开门的是一个穿着旧睡袍和拖鞋的男人。

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [geɪt] .

whom	I	had	seen	sitting	inside	the	gate	.
谁	我	有	已见	坐着	里面	这	门	.

我曾看到他坐在大门里面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ærəb] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ,

He	was	the	Arab	porter	of	the	hotel	,
他	曾是	这	阿拉伯	搬运工	的	这	酒店	,

他是酒店的阿拉伯门童。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['mɑːrʃəld] [ðə; ðɪ] [nuː] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

and	as	he	marshalled	the	new	visitors	into	the	room	,
和	作为	他	集结	这	新的	访客	进入	这	房间	,

当他带领新来的访客进入房间时，

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [prə'naʊns] [sʌm; səm] [saʊnd] ['sɪmələr] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [neɪm] ,

I	heard	him	pronounce	some	sound	similar	to	my	own	name	,
我	听到	他	发音	一些	声音	相似的	到	我的	自己的	姓名	,

我听到他发出一个和我名字很像的声音，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv]

and	perceived	that	he	pointed	me	out	to	the	most	prominent	person	of
和	感知	那	他	尖	我	出去	到	这	最多	著名的	人	的

[ðoʊz] [huː] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

those	who	then	entered	the	apartment	.
那些	WHO	然后	进入	这	公寓	.

我察觉到他把我指给了当时进入公寓的人中最显眼的那位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] , ['pɔːrtli] [mæn] ,

This	was	a	stout	,	portly	man	,
这	曾是	一个	肥硕	,	肥胖的	男人	,

这是一个身材矮壮、略显肥胖的男人。

[drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] ['iːstərn] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['kʌlərz] .

dressed	from	head	to	foot	in	Eastern	costume	of	the	brightest	colours	.
穿着	从	头	到	脚	在	东	戏服	的	这	最亮的	颜色	.

他从头到脚都穿着色彩鲜艳的东方服饰。

[hiː; hi] [wɔːr] ,

He	wore	,
他	穿着	,

他穿着，

[nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [red] [fez] [kæp] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [werz] — ['iːv(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd]

not	only	the	red	fez	cap	which	everybody	wears	—	even	I	had	accustomed
不是	仅有的	这	红色的	费兹	帽	哪个	大家	穿着	—	甚至	我	有	习惯

[maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fez] [kæp] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tɜːrbən] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

myself	to	a	fez	cap	—	but	a	turban	round	it	,
我	到	一个	费兹	帽	—	但	一个	头巾	圆形的	它	,

不仅是人人都戴的红色土耳其毡帽——甚至连我也习惯了戴毡帽——而且还要在帽子上缠上头巾，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [foʊldz] [wɜːr; wər] ['snoʊi] [waɪt] .

of	which	the	voluminous	folds	were	snowy	white	.
的	哪个	这	大量的	折叠	是	下雪的	白色的	.

其中蓬松的褶皱呈雪白色。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fæt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [les] [greɪv] ,

His	face	was	fat	,	but	not	the	less	grave	,
他的	脸	曾是	胖的	,	但	不是	这	较少的	严重	,

他脸色苍白，但神情却依旧严肃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪrd] ,

and	the	lower	part	of	it	was	enveloped	in	a	magnificent	beard	,
和	这	降低	部分	的	它	曾是	被包裹	在	一个	壮丽	胡须	,

它的下半部分被浓密的胡须覆盖着。

[wɪtʃ] [prə'dʒektid] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt]

which	projected	round	it	on	all	sides	,	and	touched	his	breast	as	he	walked
哪个	预计	圆形的	它	在	全部	侧面	,	和	感动	他的	胸部	作为	他	步行

.

:

.

它向四面八方突出，在他行走时触碰到他的胸膛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] ['grɪzld] [bɪrd] ,

It	was	a	grand	grizzled	beard	,
它	曾是	一个	盛大	斑白	胡须	,

那是一把浓密而灰白的胡须。

[ænd; ənd][aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['dɪgnəti][tuː; tə]

and	I	acknowledged	at	a	moment	that	it	added	a	singular	dignity	to
和	我	已确认	在	一个	片刻	那	它	额外	一个	单数	尊严	到

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

the	appearance	of	the	stranger	.
这	外貌	的	这	陌生人	.

我当时意识到，这给这位陌生人的外表增添了一种独特的尊严。

[hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [roʊb][wʌz; wəz][ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndər]['gɑːrmənt] [wɪtʃ] ['fɪtɪd]

His	flowing	robe	was	of	bright	colours	,	and	the	under	garment	which	fitted
他的	流动	长袍	曾是	的	明亮的	颜色	,	和	这	在下面	服装	哪个	适配

[kloʊz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [brest] ,

close	round	his	breast	,
关闭	圆形的	他的	胸部	,

他那飘逸的长袍色彩鲜艳，胸前贴身的内衣也十分显眼。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [sæʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːsɪst]

and	then	descended	,	becoming	beneath	his	sash	a	pair	of	the	loosest
和	然后	下降	,	成为	下面	他的	窗扇	一个	一对	的	这	最宽松

[ˌpæntə'luːnz] — [aɪ] [maɪt] ,

pantaloons	—	I	might	,
灯笼裤	—	我	可能	,

然后他走了下来，腰带下露出一条最宽松的灯笼裤——我或许会这样说。

[pər'hæps] , ['betər] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz][bægz] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tɔːni] [sɪlk] .

perhaps	,	better	describe	them	as	bags	—	was	a	rich	tawny	silk	.
也许	,	更好的	描述	他们	作为	包	—	曾是	一个	富有的	黄褐色	丝绸	.

或许，称它们为袋子更为贴切——是一种华丽的黄褐色丝绸。

[ðiːz] [luːs] [ˌpæntə'luːnz] [wɜːr; wər] [taɪd] [kloʊz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,

These	loose	pantaloons	were	tied	close	round	his	legs	,	above	the	ankle	,
这些	松动的	灯笼裤	是	系	关闭	圆形的	他的	腿	,	多于	这	踝	,

这些宽松的灯笼裤被紧紧地绑在他的腿上，高于脚踝。

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['skruːpjələsli] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] ,

and	over	a	pair	of	scrupulously	white	stockings	,
和	超过	一个	一对	的	一丝不苟地	白色的	长筒袜	,

以及一双洁白无瑕的长筒袜，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['slɪpərz] .

and	on	his	feet	he	wore	a	pair	of	yellow	slippers	.
和	在	他的	脚	他	穿着	一个	一对	的	黄色的	拖鞋	.

他脚上穿着一双黄色拖鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænɪfest][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði]['ærəb]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][gɑːt]

It	was	manifest	to	me	at	a	glance	that	the	Arab	gentleman	was	got
它	曾是	显现	到	我	在	一个	瞥一眼	那	这	阿拉伯	绅士	曾是	得到

[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][best] ['reɪmənt] ,

up	in	his	best	raiment	,
向上	在	他的	最好的	服饰	,

我一眼就看出那位阿拉伯绅士穿着他最好的衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ɪk'spens] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ɑːn][hɪz; ɪz][suːt] .

and	that	no	expense	had	been	spared	on	his	suit	.
和	那	不	费用	有	到过	幸存	在	他的	套装	.

他在诉讼上不惜一切代价。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z]

And	here	I	cannot	but	make	a	remark	on	the	personal	bearing	of	these
和	这里	我	不能	但	制作	一个	评论	在	这	个人的	轴承	的	这些

['ærəbz] .

Arabs	.
阿拉伯人	.

在此，我不得不对这些阿拉伯人的个人风度发表一些看法。

['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi]['ærəbz][ɔ:r] ['tɜ˞:ks] , [ɔ:r] [kɑ:pt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] .

Whether	they	be	Arabs	or	Turks	,	or	Copts	,	it	is	always	the	same	.
无论	他们	是	阿拉伯人	或者	土耳其人	,	或者	科普特人	,	它	是	总是	这	相同的	.

无论是阿拉伯人、土耳其人还是科普特人，情况总是相同的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mi:n] , [fɔ:ls] , ['kaʊərdli] [reɪs] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

They	are	a	mean	,	false	,	cowardly	race	,	I	believe	.
他们	是	一个	意思是	,	错误的	,	胆小	种族	,	我	相信	.

我认为他们是一个卑鄙、虚伪、懦弱的种族。

[ðeɪ] [wɪl] [ber] [bloʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['gɪvz] [ðem; ðəm] .

They	will	bear	blows	,	and	respect	the	man	who	gives	them	.
他们	将要	熊	打击	,	和	尊重	这	男人	WHO	给予	他们	.

他们会承受打击，并且尊重给予他们打击的人。

[fɪr] [goʊz] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [lʌv] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] [ðeɪ]

Fear	goes	further	with	them	than	love	,	and	between	man	and	man	they
害怕	去	更远	和	他们	比	爱	,	和	之间	男人	和	男人	他们

[ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r'berəns] .

understand	nothing	of	forbearance	.
理解	没有什么	的	宽容	.

对他们来说，恐惧比爱更甚；在人与人之间，他们不懂宽容。

[hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zækt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][ɪg'zækt][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]

He	who	does	not	exact	from	them	all	that	he	can	exact	is	simply	a
他	WHO	做	不是	精确的	从	他们	全部	那	他	能	精确的	是	简单地	一个

[fu:l] [ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

fool	in	their	estimation	,
傻子	在	他们的	估算	,

在他们眼中，不向他们榨干所有能榨取的东西的人，简直就是个傻瓜。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]['lu:zɪz] .

to	the	extent	of	that	which	he	loses	.
到	这	程度	的	那	哪个	他	失败	.

他所失去的，就以他所失去的为限。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ju: 'es] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] ['krɪstʃən]

In	all	this	,	they	are	immeasurably	inferior	to	us	who	have	had	Christian
在	全部	这	,	他们	是	无法估量	下	到	我们	WHO	有	有	基督教

['ti:tʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

在这一切方面，他们远不如我们这些接受过基督教教义的人。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [bi:t] [ju: 'es] .

But	in	one	thing	they	beat	us	.
但	在	一	事物	他们	打	我们	.

但有一点他们胜过我们。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l]['dɪgnəti] .

They	always	know	how	to	maintain	their	personal	dignity	.
他们	总是	知道	如何	到	维持	他们的	个人的	尊严	.

他们总是懂得如何维护自己的个人尊严。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [frend] [ænd; ənd]['pɑːrtnər]['dʒʌdkɪnz] ,

Look	at	my	friend	and	partner	Judkins	,
看	在	我的	朋友	和	伙伴	朱德金斯	,

看看我的朋友兼搭档贾德金斯，

[æz; əz][hiː; hi][stændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

as	he	stands	with	his	hands	in	his	trousers	pockets	at	the	door	of
作为	他	站立	和	他的	双手	在	他的	裤子	口袋	在	这	门	的

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn]['fraɪdeɪ] [striːt] .

our	house	in	Friday	Street	.
我们的	房子	在	星期五	街道	.

他双手插在裤兜里，站在我们位于星期五街的家门口。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [miːn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ?

What	can	be	meaner	than	his	appearance	?
什么	能	是	更卑鄙	比	他的	外貌	?

还有什么比他那副模样更令人不快的呢?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['stʌmpi] , [ʃɔːrt] , ['pɑːdʒi][mæn] ; [bʌt; bət] [ðen] [soʊ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][maɪ]['ærəb] [frend]

He	is	a	stumpy	,	short	,	podgy	man	;	but	then	so	also	was	my	Arab	friend
他	是	一个	矮墩墩	,	短的	,	胖乎乎的	男人	;	但	然后	所以	还	曾是	我的	阿拉伯	朋友

[æt; ət] [sʊ'ez] .

at	Suez	.
在	苏伊士运河	.

他身材矮胖，体态粗壮；不过，我在苏伊士的阿拉伯朋友也是如此。

['dʒʌdkɪnz][ɪz]['ɔːlweɪz] [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [blæk] [klɔːθ] [suːt] ;

Judkins	is	always	dressed	from	head	to	foot	in	a	decent	black	cloth	suit	;
朱德金斯	是	总是	穿着	从	头	到	脚	在	一个	体面的	黑色的	布	套装	;

朱德金斯总是从头到脚穿着一套体面的黑色西装；

[hɪz; ɪz][koʊt][ɪz]['evər][ə; eɪ] [dres] [koʊt] , [ænd; ənd][ɪz] ['niːðər] [oʊld][nɔːr] ['ʃæbi] .

his	coat	is	ever	a	dress	coat	,	and	is	neither	old	nor	shabby	.
他的	外套	是	曾经	一个	裙子	外套	,	和	是	两者都不	老的	也不	破旧	.

他的外套永远都是正装外套，既不旧也不破。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [nuː] [sɪlk][hæt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

On	his	head	he	carries	a	shining	new	silk	hat	,	such	as	fashion	in	our
在	他的	头	他	携带	一个	灼灼	新的	丝绸	帽子	,	这样的	作为	时尚	在	我们的

[mə'trɑːpəlɪs] [dɪ'mændz] .

metropolis	demands	.
都会	需求	.

他头上戴着一顶闪亮的新丝绸帽子，符合我们大都市的时尚潮流。

['dʒʌdkɪnz][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]['dændi][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , [piːkɪŋ] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Judkins	is	rather	a	dandy	than	otherwise	,	piquing	himself	somewhat	on	his
朱德金斯	是	相当	一个	花花公子	比	否则	,	刺痛	他自己	有些	在	他的

[ə'pærəl] .

apparel	.
服饰	.

朱德金斯与其说是个花花公子，不如说是个爱打扮的人，他对自己衣着的讲究颇为在意。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [miːn] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

And	yet	how	mean	is	his	appearance	,	as	compared	with	the	appearance	of
和	然而	如何	意思是	是	他的	外貌	,	作为	比较的	和	这	外貌	的

[ðæt] ['ærəb] ;

that	Arab	;
那	阿拉伯	;

然而，与那个阿拉伯人的相貌相比，他的相貌又是多么卑微啊!

— [haʊ] [miːn] ['ɔːlsoʊ][ɪz][hɪz; ɪz][geɪt] , [haʊ][ɪg'noʊb(ə)l][hɪz; ɪz][step] !

—	how	mean	also	is	his	gait	,	how	ignoble	his	step	!
—	如何	意思是	还	是	他的	步态	,	如何	卑鄙的	他的	步	!

他的步态多么卑鄙，他的步伐多么不雅！

['dʒʌdkɪnz][kʊd; kəd] [baɪ] [ðæt] ['ærəb][aʊt] [fɔːr] [taɪmz] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [fiːl] [ðə; ðɪ] [lɔːs] ;

Judkins	could	buy	that	Arab	out	four	times	over	,	and	hardly	feel	the	loss	;
朱德金斯	可以	买	那	阿拉伯	出去	四	时代	超过	,	和	几乎	感觉	这	损失	;

朱德金斯就算把那个阿拉伯人买下来四次，也几乎感觉不到任何损失；

[ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [ruːm] [tə'geðər] ,

and	yet	were	they	to	enter	a	room	together	,
和	然而	是	他们	到	进入	一个	房间	一起	,

然而，如果他们一起进入一个房间，

['dʒʌdkɪnz] [wʊd] [noʊ] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪn'fɪriər]

Judkins	would	know	and	acknowledge	by	his	look	that	he	was	the	inferior
朱德金斯	会	知道	和	承认	经过	他的	看	那	他	曾是	这	下

['pɜːrsənɪdʒ] .

personage	.
人士	.

朱德金斯会从他的眼神中意识到并承认自己是下等人。

[nɑːt][ðə; ðɪ] [les] , [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːrəl][ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wʊd] ['dʒʌdkɪnz] [pʌntʃ]

Not	the	less	,	should	a	personal	quarrel	arise	between	them	,	would	Judkins	punch
不是	这	较少的	,	应该	一个	个人的	争吵	出现	之间	他们	,	会	朱德金斯	冲床

[ðə; ðɪ] ['ærəbz] [hed] ;

the	Arab's	head	;
这	阿拉伯人的	头	;

然而，如果他们之间发生私人争执，朱德金斯会一拳打在阿拉伯人的头上；

[eɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌtər] ['ɪgnəmɪni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

ay	,	and	reduce	him	to	utter	ignominy	at	his	feet	.
哎	,	和	减少	他	到	说出	耻辱	在	他的	脚	.

是的，让他跪倒在他脚下，蒙受莫大的耻辱。

['dʒʌdkɪnz] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [dɪ'sper] ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑːt][rɪ'tɜːrn][ə; eɪ] [bloʊ] ;

Judkins	would	break	his	heart	in	despair	rather	than	not	return	a	blow	;
朱德金斯	会	休息	他的	心	在	绝望	相当	比	不是	返回	一个	吹	;

朱德金斯宁愿绝望到心碎，也不愿袖手旁观；

[ˌwer'æz] [ðə; ðɪ]['ærəb] [wʊd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['eni] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

whereas	the	Arab	would	put	up	with	any	indignity	of	that	sort	.
然而	这	阿拉伯	会	放	向上	和	任何	侮辱	的	那	种类	.

而阿拉伯人则会忍受这种侮辱。

[ˌnevərðə'les] ['dʒʌdkɪnz][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l]['dɪgnəti] .

Nevertheless	Judkins	is	altogether	deficient	in	personal	dignity	.
尽管如此	朱德金斯	是	共	不足	在	个人的	尊严	.

然而，朱德金斯完全缺乏个人尊严。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['aʊərz] [hʌŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

I	often	thought	,	as	the	hours	hung	in	Egypt	,
我	经常	想法	,	作为	这	小时	悬挂	在	埃及	,

当埃及的时光漫长难熬时，我常常这样想：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]['kɑːstuːm][ɪn]['fraɪdeɪ]

whether	it	might	not	be	practicable	to	introduce	an	oriental	costume	in	Friday
无论	它	可能	不是	是	切实可行的	到	介绍	一个	东方	戏服	在	星期五

[striːt] .

Street	.
街道	.

在星期五街引入东方服饰是否可行。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði]['ærəb]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ðə; ði] ['kævərnəs] ['kɔ:fi] - [ru:m] ,

At	this	moment	,	as	the	Arab	gentleman	entered	the	cavernous	coffee	-	room	,
在	这	片刻	,	作为	这	阿拉伯	绅士	进入	这	洞穴状的	咖啡	-	房间	,

就在这时，这位阿拉伯绅士走进了宽敞的咖啡厅。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['pɜ:rsənɪdʒ] .

I	felt	that	I	was	greatly	the	inferior	personage	.
我	毛毡	那	我	曾是	非常	这	下	人士	.

我觉得自己低人一等。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['ʌðər] , [drest] ['sʌmwʌt] [æz; əz] [hɪm'self] ;

He	was	followed	by	four	or	five	others	,	dressed	somewhat	as	himself	;
他	曾是	随后	经过	四	或者	五	其他的	,	穿着	有些	作为	他自己	;

他身后跟着四五个人，穿着和他差不多的衣服；

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][baɪ][wʌn]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ]

though	by	no	means	in	such	magnificent	colours	,	and	by	one	gentleman	in	a
尽管	经过	不	方法	在	这样的	壮丽	颜色	,	和	经过	一	绅士	在	一个

[koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] .

coat	and	trousers	.
外套	和	裤子	.

虽然颜色远没有那么绚丽，而且只有一位男士穿着外套和裤子。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [keɪm] [læst] ,

The	gentleman	in	the	coat	and	trousers	came	last	,
这	绅士	在	这	外套	和	裤子	来了	最后的	,

那位穿外套和裤子的先生最后到达。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

and	I	could	see	that	he	was	one	of	the	least	of	the	number	.
和	我	可以	看	那	他	曾是	一	的	这	至少	的	这	数字	.

我看得出来，他是人数最少的人之一。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [ˌəʊvə'ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['pɑ:rti][ɪn]

As	for	myself	,	I	felt	almost	overawed	by	the	dignity	of	the	stout	party	in
作为	为了	我	,	我	毛毡	几乎	敬畏	经过	这	尊严	的	这	肥硕	派对	在

[ðə; ði]['tɜ:rbən] ,

the	turban	,
这	头巾	,

至于我自己，我几乎被那位戴着头巾、身材魁梧的男士的尊严所震慑。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ]

and	seeing	that	he	came	directly	across	the	room	to	the	place	where	I
和	看到	那	他	来了	直接地	穿过	这	房间	到	这	地方	在哪里	我

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] ,

was	seated	,
曾是	坐着	,

看到他径直穿过房间走到我坐的地方，

[aɪ][gɑ:t][ə'pɑ:n][maɪ][legz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [oʊ'bi:s(ə)ns] .

I	got	upon	my	legs	and	made	him	some	sign	of	Christian	obeisance	.
我	得到	之上	我的	腿	和	制成	他	一些	符号	的	基督教	服从	.

我站起身来，向他行了个基督教的敬礼礼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][nɑ:t]['pɑ:dʒi] , [æz; əz][ɪz]['dʒʌdkɪnz] ,

I	am	a	little	man	,	and	not	podgy	,	as	is	Judkins	,
我	是	一个	小的	男人	,	和	不是	胖乎乎的	,	作为	是	朱德金斯	,

我个子不高，不像朱德金斯那样胖乎乎的。

[ænd; ənd][aɪ]['flætər][maɪ'self][ðæt][aɪ] [ʃoʊd] [mɔːr] [dɪ'pɔːrtmənt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	I	flatter	myself	that	I	showed	more	deportment	,	at	any	rate	,	than	he
和	我	奉承	我	那	我	显示	更多的	仪态	,	在	任何	速度	,	比	他

[wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

would	have	exhibited	.
会	有	展出	.

而且我自认为，至少我的举止比他要得体得多。

[aɪ] [meɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [sʌm; səm] ['krɪstʃən] [oʊ'biːs(ə)ns] .

I	made	,	as	I	have	said	,	some	Christian	obeisance	.
我	制成	,	作为	我	有	说	,	一些	基督教	服从	.

正如我所说，我做出了一些基督教式的敬拜。

[aɪ] [bɑːbd] [maɪ] [hed] , [ðæt][ɪz] , ['rʌbɪŋ] [maɪ][hændz] [tə'geðər] [ðə; ði] [waɪl] ,

I	bobbed	my	head	,	that	is	,	rubbing	my	hands	together	the	while	,
我	波波德	我的	头	,	那	是	,	擦	我的	双手	一起	这	尽管	,

我一边点头，一边搓着手。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [æn; ən][ə'pɪnjən] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] .

and	expressed	an	opinion	that	it	was	a	fine	day	.
和	表达	一个	观点	那	它	曾是	一个	美好的	天	.

并表示这是个好天气。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['sɪv(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][aɪ][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['ærəb][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] .

But	if	I	was	civil	,	as	I	hope	I	was	,	the	Arab	was	much	more	so	.
但	如果	我	曾是	民用	,	作为	我	希望	我	曾是	,	这	阿拉伯	曾是	很多	更多的	所以	.

但如果我表现得彬彬有礼（我希望我做到了），那么那位阿拉伯人则更加彬彬有礼。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks]['peɪsɪz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

He	advanced	till	he	was	about	six	paces	from	me	,
他	先进的	直到	他	曾是	关于	六	步幅	从	我	,

他一直走到离我大约六步远的地方，

[ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['oʊpən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sɪlkən] [brest] , — [ænd; ənd][ɪn'klaɪnɪŋ]['fɔːrwərd]

then	placed	his	right	hand	open	upon	his	silken	breast	,	—	and	inclining	forward
然后	放置	他的	正确的	手	打开	之上	他的	丝	胸部	,	—	和	倾斜	向前

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

with	his	whole	body	,
和	他的	所有的	身体	,

然后他将右手摊开放在丝绸般的胸膛上，——整个身体向前倾去，

[meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wɪtʃ] ['dʒʌdkɪnz]['nevər][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] .

made	to	me	a	bow	which	Judkins	never	could	accomplish	.
制成	到	我	一个	弓	哪个	朱德金斯	绝不	可以	完成	.

他为我制作了一把朱德金斯永远也做不出来的弓。

[ðə; ði]['tɜːrbən][ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [roʊb] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['fraɪdeɪ] [striːt] ,

The	turban	and	the	flowing	robe	might	be	possible	in	Friday	Street	,
这	头巾	和	这	流动	长袍	可能	是	可能的	在	星期五	街道	,

在星期五街，头巾和飘逸的长袍或许还能见到。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['aʊtər]['gɑːrmənts][ænd; ənd] [mɪr] ['sɪmblz] ,

but	of	what	avail	would	be	the	outer	garments	and	mere	symbols	,
但	的	什么	可用	会	是	这	外	服装	和	仅仅	符号	,

但外在的衣着和象征意义又能起到什么作用呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['dɪgnəti][wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] ?

if	the	inner	sentiment	of	personal	dignity	were	wanting	?
如果	这	内	情绪	的	个人的	尊严	是	想要	?

如果内心缺乏个人尊严感呢?

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sɪns] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ]

I	have	often	since	tried	it	when	alone	,	but	I	could	never	accomplish	anything
我	有	经常	自从	尝试	它	什么时候	独自的	,	但	我	可以	绝不	完成	任何事物

[laɪk] [ðæt] [baʊ; boʊ] .

like	that	bow	.
喜欢	那	弓	.

此后我经常独自一人时尝试，但我始终无法拉出像那样的弓。

[ðə; ði]['ærəb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [roʊb] [boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ærəbz][ɔːl] [boʊd] ['ɔːlsoʊ] ;

The	Arab	with	the	flowing	robe	bowed	,	and	the	other	Arabs	all	bowed	also	;
这	阿拉伯	和	这	流动	长袍	鞠躬	,	和	这	其他	阿拉伯人	全部	鞠躬	还	;

身穿长袍的阿拉伯人鞠了一躬，其他阿拉伯人也都跟着鞠躬。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [meɪd] [ə; eɪ]

and	after	that	the	Christian	gentleman	with	the	coat	and	trousers	made	a
和	后	那	这	基督教	绅士	和	这	外套	和	裤子	制成	一个

[leg] .

leg	.
腿	.

之后，那位穿着外套和裤子的基督教绅士迈出了一步。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][leg]['ɔːlsoʊ] , ['rʌbɪŋ] [maɪ][hændz] [ə'gen] ,

I	made	a	leg	also	,	rubbing	my	hands	again	,
我	制成	一个	腿	还	,	擦	我的	双手	再次	,

我也做了个腿，一边搓着手。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər] [riˈmaːks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːðər] [hɑːt] .

and	added	to	my	former	remarks	that	it	was	rather	hot	.
和	额外	到	我的	以前的	评论	那	它	曾是	相当	热的	.

并补充了我之前的说法，天气相当热。

“ [dæt] ['beri] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['potər] [ɪn][ðə; ði]['dɜːrti] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [huː] [stʊd] [baɪ] .

“	Dat	berry	true	,	”	said	the	porter	in	the	dirty	dressing	-	gown	,	who	stood	by	.
“	数据	浆果	真的	,	”	说	这	搬运工	在	这	肮脏的	敷料	-	袍	,	WHO	站立	经过	.

“那真是千真万确，”站在一旁穿着脏兮兮睡袍的搬运工说道。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðæt] ['potər] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]

I	could	see	at	a	glance	that	the	manner	of	that	porter	towards	me	was
我	可以	看	在	一个	瞥一眼	那	这	方式	的	那	搬运工	向	我	曾是

['greɪtli] ['ɔːltərd] ,

greatly	altered	,
非常	已修改	,

我一眼就看出那个门房对我的态度大变了。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['kʌmfətid] [ɪn][maɪ] ['retʃɪdnəs] .

and	I	began	to	feel	comforted	in	my	wretchedness	.
和	我	开始	到	感觉	安慰	在	我的	悲惨	.

我开始在自己的悲惨境遇中感到一丝慰藉。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [frʌm; frəm]['fraɪdeɪ] [striːt] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

Perhaps	a	Christian	from	Friday	Street	,	with	plenty	of	money	in	his	pockets	,
也许	一个	基督教	从	星期五	街道	,	和	很多	的	钱	在	他的	口袋	,

或许是一位来自星期五街的基督徒，口袋里揣着不少钱。

[wʊd] [stænd][ɪn] ['haɪər] [ɪ'stiːm] [æt; ət] [sʊ'ez] [ðæn; ðən][æt; ət]['kaɪəroʊ] .

would	stand	in	higher	esteem	at	Suez	than	at	Cairo	.
会	站立	在	更高	尊重	在	苏伊士运河	比	在	开罗	.

在苏伊士比在开罗更受尊敬。

[ɪf] [soʊ] , [ðæt] [ə'loʊn] [wʊd] [goʊ][fɑːr][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pærənt] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv]

If	so	,	that	alone	would	go	far	to	atone	for	the	apparent	wretchedness	of
如果	所以	,	那	独自的	会	去	远的	到	赎罪	为了	这	明显	悲惨	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

如果真是如此，单凭这一点就能大大弥补这个地方表面上的凄凉景象。

[æt; ət]['kaɪərəʊ][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [duː] [tuː; tə]

At	Cairo	I	had	not	received	that	attention	which	had	certainly	been	due	to
在	开罗	我	有	不是	已收到	那	注意力	哪个	有	当然	到过	到期的	到

[ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['sekənd]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['mæntʃestər] [haʊs] [ʌv; əv]['graɪmz] ,

me	as	the	second	partner	in	the	flourishing	Manchester	house	of	Grimes	,
我	作为	这	第二	伙伴	在	这	茕茕	曼彻斯特	房子	的	格莱姆斯	,

在开罗，我并没有得到我作为曼彻斯特蓬勃发展的格莱姆斯组合的第二位合伙人应得的关注。

['wɔːkər] , [ænd; ənd]['dʒʌdkɪnz] .

Walker	,	and	Judkins	.
沃克	,	和	朱德金斯	.

沃克和贾德金斯。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] [ə'gen] [boʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	now	,	as	my	friend	with	the	beard	again	bowed	to	me	,
但	现在	,	作为	我的	朋友	和	这	胡须	再次	鞠躬	到	我	,

但现在，当我的那位留着胡子的朋友再次向我鞠躬时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] .

I	felt	that	this	deficiency	was	to	be	made	up	.
我	毛毡	那	这	不足	曾是	到	是	制成	向上	.

我觉得这个不足之处需要弥补。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [ðoʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['mænər]

It	was	clear	,	however	,	that	this	new	acquaintance	,	though	I	liked	the	manner
它	曾是	清除	,	然而	,	那	这	新的	熟人	,	尽管	我	喜欢	这	方式

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

然而，很明显，尽管我喜欢这种结识方式，但这位新朋友

[wʊd] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ærəb]['dʒent(ə)lmən]

would	be	attended	with	considerable	inconvenience	,	for	the	Arab	gentleman
会	是	参加	和	大量	不便	,	为了	这	阿拉伯	绅士

[kə'menst] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [frentʃ] .

commenced	an	address	to	me	in	French	.
开始	一个	地址	到	我	在	法语	.

这将带来相当大的不便，因为这位阿拉伯先生开始用法语向我讲话。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [maɪ] ['perənts] [dɪd][nɑːt]

It	has	always	been	to	me	a	source	of	sorrow	that	my	parents	did	not
它	有	总是	到过	到	我	一个	来源	的	悲哀	那	我的	父母	做过	不是

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

teach	me	the	French	language	,
教	我	这	法语	语言	,

父母没有教我法语，一直是我感到遗憾的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][ə'maʊnt]

and	this	deficiency	on	my	part	has	given	rise	to	an	incredible	amount
和	这	不足	在	我的	部分	有	给定	上升	到	一个	极好的	数量

[ʌv; əv] [ˌsu:pər'sɪliəs] [ˌoʊvər'berɪŋ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒʌdkɪnz] — [hu:] ['æftər][ɔ:l]

of	supercilious	overbearing	pretension	on	the	part	of	Judkins	—	who	after	all
的	傲慢	霸道	预张	在	这	部分	的	朱德金斯	—	WHO	后	全部

[kæn; kən]['hɑ:rdli][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɒndənts] ['letər] .

can	hardly	do	more	than	translate	a	correspondent's	letter	.
能	几乎	做	更多的	比	翻译	一个	通讯员的	信	.

而我的这一不足，却让朱德金斯产生了难以置信的傲慢自大和盛气凌人的姿态——毕竟，他最多也只能翻译一封通信者的信件而已。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['ærəbz] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	believe	that	he	could	have	understood	that	Arab's	oration	,
我	做	不是	相信	那	他	可以	有	理解	那	阿拉伯人的	演讲	,

我不认为他能听懂那位阿拉伯人的演说。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] .

but	at	any	rate	I	did	not	.
但	在	任何	速度	我	做过	不是	.

但无论如何，我没有。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end] , [haʊ'evər] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪnɪts] ,

He	went	on	to	the	end	,	however	,	speaking	for	some	three	or	four	minutes	,
他	去	在	到	这	结尾	,	然而	,	请讲	为了	一些	三	或者	四	分钟	,

然而，他一直讲到最后，又讲了大约三四分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hi:; hi] [boʊd] .

and	then	again	he	bowed	.
和	然后	再次	他	鞠躬	.

然后他又鞠了一躬。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [baʊ; boʊ] ,

If	I	could	only	have	learned	that	bow	,
如果	我	可以	仅有的	有	学习	那	弓	,

如果我当初能学会那种弓法就好了。

[aɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['dʒʌdkɪnz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frentʃ] .

I	might	still	have	been	greater	than	Judkins	with	all	his	French	.
我	可能	仍然	有	到过	更大的	比	朱德金斯	和	全部	他的	法语	.

即使我精通法语，我可能仍然比朱德金斯更优秀。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , ” [sed] [aɪ] ,

“	I	am	very	sorry	,	”	said	I	,
“	我	是	非常	对不起	,	”	说	我	,

“我非常抱歉，”我说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪg'zæktli]['fɑ:loʊ][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['spoʊkən] . ”

“	but	I	don't	exactly	follow	the	French	language	when	it	is	spoken	.	”
“	但	我	不	确切地	跟随	这	法语	语言	什么时候	它	是	说	.	”

“但我听不懂法语。”

“ [ɑ:] ! [noʊ] [frentʃ] ! ” [sed] [ðə; ði]['ærəb][ɪn] ['veri] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , “ [dæt][ɪz][wʌn] ['sɑ:roʊ] .

“	Ah	!	no	French	!	”	said	the	Arab	in	very	broken	English	,	“	dat	is	one	sorrow	.
“	啊	!	不	法语	!	”	说	这	阿拉伯	在	非常	破碎的	英语	,	“	数据	是	一	悲哀	.

“啊！不会说法语！”阿拉伯人用蹩脚的英语说，“这真是太遗憾了。”

” [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ði:z] ['fɛloʊz] [lɜ:rn] [ɔ:l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['ʌndər] [ðə; ði][sʌn] ?

”	How	is	it	that	these	fellows	learn	all	languages	under	the	sun	?
”	如何	是	它	那	这些	伙伴们	学习	全部	语言	在下面	这	太阳	?

“这些人是怎么学会世界上所有语言的？”

[aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] , [ænd; ənd][ɑːr'miːniən]

I	afterwards	found	that	this	man	could	talk	Italian	,	and	Turkish	,	and	Armenian
我	然后	成立	那	这	男人	可以	讲话	意大利语	,	和	土耳其	,	和	亚美尼亚

['fluːəntli] ,

fluently	,
流利地	,

后来我发现这个人能说一口流利的意大利语、土耳其语和亚美尼亚语。

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn]['dʒɜːrmən] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	say	a	few	words	in	German	,	as	he	could	also	in	English	.
和	说	一个	很少	字	在	德语	,	作为	他	可以	还	在	英语	.

他能用德语说几句话，也能用英语说几句话。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] [ɪn]['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ][ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	could	not	ask	for	my	dinner	in	any	other	language	than	English	,
我	可以	不是	问	为了	我的	晚餐	在	任何	其他	语言	比	英语	,

我只能用英语点餐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

if	it	were	to	save	me	from	starvation	.
如果	它	是	到	节省	我	从	饥饿	.

如果能让我免于饥饿的话。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr]

Then	he	called	to	the	Christian	gentleman	in	the	pantaloons	,	and	,	as	far
然后	他	称为	到	这	基督教	绅士	在	这	灯笼裤	,	和	,	作为	远的

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ,

as	I	could	understand	,
作为	我	可以	理解	,

然后他叫住了那位穿着灯笼裤的基督教绅士，据我所理解，

[meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

made	over	to	him	the	duty	of	interpreting	between	us	.
制成	超过	到	他	这	责任	的	翻译	之间	我们	.

他被委派为我们之间做翻译。

[ðer; ðər] [siːmd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn]

There	seemed	,	however	,	to	be	one	difficulty	in	the	way	of	this	being	carried	on
那里	似乎	,	然而	,	到	是	一	困难	在	这	方式	的	这	存在	携带	在

[wɪð; wɪθ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

with	efficiency	.
和	效率	.

然而，要高效地开展这项工作，似乎存在一个困难。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [hɪm'self] .

The	Christian	gentleman	could	not	speak	English	himself	.
这	基督教	绅士	可以	不是	说话	英语	他自己	.

这位基督徒绅士自己不会说英语。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['ærəb] ,

He	knew	of	it	perhaps	something	more	than	did	the	Arab	,
他	知道	的	它	也许	某物	更多的	比	做过	这	阿拉伯	,

他或许比那个阿拉伯人更了解这件事。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fluːənt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	by	no	means	enough	to	enable	us	to	have	a	fluent	conversation	.
但	经过	不	方法	足够的	到	使能够	我们	到	有	一个	流利	对话	.

但这远远不足以让我们进行流畅的对话。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'tɜ:rprətər] — [hu:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪ'tæliən][frʌm; frəm]

And	had	the	interpreter	—	who	turned	out	to	be	an	Italian	from
和	有	这	翻译	—	WHO	转向	出去	到	是	一个	意大利语	从

[tri:'est,-'este] ,

Trieste	,
的里雅斯特	,

而那位翻译——结果发现他是一位来自的里雅斯特的意大利人——

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['kɑ:nsələt] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] — [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'tɜ:rprətər]

attached	to	the	Austrian	Consulate	at	Alexandria	—	had	the	interpreter
随附的	到	这	奥地利	领事馆	在	亚历山大	—	有	这	翻译

['spoʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [i:z] ,

spoken	English	with	the	greatest	ease	,
说	英语	和	这	最	舒适	,

隶属于奥地利驻亚历山大领事馆的翻译人员英语说得非常流利。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][daidʒestiŋ][ɪn][ɔ:l]

I	should	have	had	considerable	difficulty	in	understanding	and	digesting	in	all
我	应该	有	有	大量	困难	在	理解	和	消化	在	全部

[ɪts] ['beəriŋz] ,

its	bearings	,
它是	轴承	,

我本应很难全面理解和消化这件事的方方面面。

[ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

the	proposition	made	to	me	.
这	主张	制成	到	我	.

向我提出的建议。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	before	I	proceed	to	the	proposition	,
但	前	我	继续	到	这	主张	,

但在我提出这个建议之前，

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['serəmoʊni] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['pri:viəs] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

I	must	describe	a	ceremony	which	took	place	previous	to	its	discussion	.
我	必须	描述	一个	仪式	哪个	采取	地方	以前的	到	它是	讨论	.

我必须先描述一下在讨论这个问题之前举行的一个仪式。

[aɪ][hæd; həd]['hɑ:rdli] [əb'zɜ:rvd] , [wen] [fɜ:rst][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

I	had	hardly	observed	,	when	first	the	procession	entered	the	room	,
我	有	几乎	观察到	,	什么时候	第一的	这	游行	进入	这	房间	,

我几乎没怎么注意，队伍就第一次走进了房间。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] ['fɔ:ləuəz] — [maɪ] ['frɛndz] [neɪm] , [æz; əz][aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['æftərwərdz] ,

that	one	of	my	friend's	followers	—	my	friend's	name	,	as	I	learned	afterwards	,
那	一	的	我的	朋友们	追随者	—	我的	朋友们	姓名	,	作为	我	学习	然后	,

[wʌz; wəz]['mæmu:d, mɑ:'mu:d][ɑ:l]['ækˌbɑ:r] ,

was	Mahmoud	al	Ackbar	,
曾是	马哈茂德	al	阿克巴	,

我朋友的一位追随者——后来我才知道，我朋友的名字叫马哈茂德·阿克巴尔——

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [kɔ:l][hɪm; ɪm]['mæmu:d, mɑ:'mu:d] — [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [mɑ:'mu:dz]

and	I	will	therefore	call	him	Mahmoud	—	that	one	of	Mahmoud's
和	我	将要	所以	称呼	他	马哈茂德	—	那	一	的	马哈茂德的

['fɔ:ləuəz] [bɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [stɪks] ,

followers	bore	in	his	arms	a	bundle	of	long	sticks	,
追随者	钻孔	在	他的	武器	一个	捆	的	长的	棍子	,

因此我将称他为马哈茂德——因为马哈茂德的一位追随者怀里抱着一捆长棍子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['kærid] [æn; ən]['aɪərn][pɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] .

and	that	another	carried	an	iron	pot	and	a	tray	.
和	那	其他	携带	一个	铁	锅	和	一个	托盘	.

另一个人则拿着一个铁锅和一个托盘。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['fɔːləuəz] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðer; ðər]

Such	was	the	case	,	and	these	two	followers	came	forward	to	perform	their
这样的	曾是	这	案件	,	和	这些	二	追随者	来了	向前	到	履行	他们的

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

事情就是这样，这两位信徒便上前提供服务。

[waɪl] [aɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['lɪtərəli] [prest] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə][baɪ]['mæmuːd, mɑː'muːd] ,

while	I	,	having	been	literally	pressed	down	on	to	the	sofa	by	Mahmoud	,
尽管	我	,	拥有	到过	字面上地	按下	向下	在	到	这	沙发	经过	马哈茂德	,

而我，则被马哈茂德硬生生地按倒在沙发上。

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['prɑːgres] .

watched	them	in	their	progress	.
观看	他们	在	他们的	进步	.

观察他们的进展。

['mæmuːd, mɑː'muːd]['ɔːlsoʊ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] [waɪl] [ðə; ði]

Mahmoud	also	sat	down	,	and	not	a	word	was	spoken	while	the
马哈茂德	还	卫星	向下	,	和	不是	一个	单词	曾是	说	尽管	这

['serəmoʊni] [went] [ɑːn] .

ceremony	went	on	.
仪式	去	在	.

马哈茂德也坐了下来，仪式进行期间，两人一句话也没说。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪks] [fɜːrst] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː] ['lɪt(ə)l][pænz] — [wʌn][æt; ət][maɪ]

The	man	with	the	sticks	first	placed	on	the	ground	two	little	pans	—	one	at	my
这	男人	和	这	棍子	第一的	放置	在	这	地面	二	小的	平底锅	—	一	在	我的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

那个拿着棍子的男人先在地上放了两个小平底锅——一个放在我的脚边，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	then	one	at	the	feet	of	his	master	.
和	然后	一	在	这	脚	的	他的	掌握	.

然后，他跪倒在主人脚下。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [luːst] [æn; ən] ['ɔːnəmentid] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

After	that	he	loosed	an	ornamented	bag	which	he	carried	round	his	neck	,
后	那	他	松开	一个	装饰	包	哪个	他	携带	圆形的	他的	脖子	,

之后，他解开了挂在脖子上的一个装饰华丽的袋子。

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tə'bækoʊ] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪl] [tuː] [paɪps] .

and	producing	from	it	tobacco	,	proceeded	to	fill	two	pipes	.
和	生产	从	它	烟草	,	继续	到	充满	二	管道	.

然后从中抽取烟草，装满了两个烟斗。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['grævəti] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [ker] .

This	he	did	with	the	utmost	gravity	,	and	apparently	with	very	peculiar	care	.
这	他	做过	和	这	极致	重力	,	和	显然	和	非常	奇特	关心	.

他极其严肃地做了这件事，而且显然非常谨慎。

[ðə; ði] [paɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [fɪkst] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,

The	pipes	had	been	already	fixed	at	one	end	of	the	stick	,
这	管道	有	到过	已经	固定的	在	一	结尾	的	这	戳	,

水管已经固定在木棍的一端了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː] [lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [bɔːlz] .

and	to	the	other	end	the	man	had	fastened	two	large	yellow	balls	.
和	到	这	其他	结尾	这	男人	有	系紧	二	大的	黄色的	球	.

另一端，那人系上了两个大黄球。

[ðiːz] , [æz; əz][aɪ]['æftərwərdz] [pər'siːvd] , [wɜːr; wər] [maʊθ] - ['piːsɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['æmbər] .

These	,	as	I	afterwards	perceived	,	were	mouth	-	pieces	made	of	amber	.
这些	,	作为	我	然后	感知	,	是	嘴	-	件	制成	的	琥珀色	.

后来我才知道，这些是琥珀制成的吹嘴。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [paɪps] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [smoʊk] [baɪ] [lɔːŋ] ['peɪnf(ə)l] ['sʌkiŋ] [æt; ət]

Then	he	lit	the	pipes	,	drawing	up	the	difficult	smoke	by	long	painful	suckings	at
然后	他	点燃	这	管道	,	绘画	向上	这	难的	抽烟	经过	长的	痛苦	吸吮	在

[ðə; ði] ['maʊθpiːs] ,

the	mouthpiece	,
这	喉舌	,

然后他点燃烟斗，通过长时间痛苦的吸吮，从烟嘴里吸出浓浓的烟雾。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærəntli] ['iːzi] , [hiː; hi]['hændɪd][wʌn][paɪp]

and	then	,	when	the	work	had	become	apparently	easy	,	he	handed	one	pipe
和	然后	,	什么时候	这	工作	有	变得	显然	简单的	,	他	递交	一	管道

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

然后，当工作似乎变得轻松起来时，他递给我一根烟斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	the	other	to	his	master	.
和	这	其他	到	他的	掌握	.

另一份则交给他的主人。

[ðə; ði] [boʊlz] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pænz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	bowls	he	had	first	placed	in	the	little	pans	on	the	ground	.
这	碗	他	有	第一的	放置	在	这	小的	平底锅	在	这	地面	.

他先把碗放在地上的小平底锅里。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] ,

During	all	this	time	no	word	was	spoken	,
期间	全部	这	时间	不	单词	曾是	说	,

在此期间，两人一句话也没说。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	I	was	left	altogether	in	the	dark	as	to	the	cause	which	had
和	我	曾是	左边	共	在	这	黑暗的	作为	到	这	原因	哪个	有

[prə'duːst] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kɜːrtəsi] .

produced	this	extraordinary	courtesy	.
生产	这	非凡的	礼貌	.

而我却完全不知道是什么原因导致了这种非同寻常的礼遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] ['soʊfə] — [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ə; eɪ][dɪ'væn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

There	was	a	stationary	sofa	—	they	called	it	there	a	divan	—	which	was
那里	曾是	一个	静止的	沙发	—	他们	称为	它	那里	一个	迪万	—	哪个	曾是

[fɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

fixed	into	the	corner	of	the	room	,
固定的	进入	这	角落	的	这	房间	,

房间角落里摆放着一张固定的沙发——他们称之为沙发床——

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l][sæt]['mæmuːd, mɑː'muːd][ɑːl]['ækˌbɑːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt]

and	on	one	side	of	the	angle	sat	Mahmoud	al	Ackbar	,	with	his	feet
和	在	一	边	的	这	角度	卫星	马哈茂德	al	阿克巴	,	和	他的	脚

[tʌkt] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

tucked	under	him	,
塞进去	在下面	他	,

在角的一侧坐着马哈茂德·阿克巴尔，他双脚蜷缩在身下。

[waɪl] [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	I	sat	on	the	other	.
尽管	我	卫星	在	这	其他	.

我坐在另一边。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [stʊd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][felt][soʊ]['lɪt(ə)l]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	remainder	of	the	party	stood	around	,	and	I	felt	so	little	master	of	the
这	余	的	这	派对	站立	大约	,	和	我	毛毡	所以	小的	掌握	的	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

其他人都围在我身边，我感觉自己完全无法掌控局面。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][biː; bi] ['siːtɪd] .

that	I	did	not	know	whether	it	would	become	me	to	bid	them	be	seated	.
那	我	做过	不是	知道	无论	它	会	变得	我	到	出价	他们	是	坐着	.

我不知道我是否应该请他们入座。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

I	was	not	master	of	the	entertainment	.
我	曾是	不是	掌握	的	这	娱乐	.

我并非娱乐界的行家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][maɪ][paɪps] .

They	were	not	my	pipes	.
他们	是	不是	我的	管道	.

那不是我的烟斗。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['kɔːfi] ,

Nor	was	it	my	coffee	,
也不	曾是	它	我的	咖啡	,

也不是我的咖啡。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

which	I	saw	one	of	the	followers	preparing	in	a	distant	part	of	the	room	.
哪个	我	锯	一	的	这	追随者	准备	在	一个	遥远	部分	的	这	房间	.

我看到其中一个追随者在房间的远处准备着。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd]['æmbər]

I	was	much	confused	as	to	the	management	of	the	stick	and	amber
我	曾是	很多	使困惑	作为	到	这	管理	的	这	戳	和	琥珀色

[maʊθ] - [piːs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] .

mouth	-	piece	with	which	I	had	been	presented	.
嘴	-	片	和	哪个	我	有	到过	呈现	.

我当时对拿到的那根棍子和琥珀色吹嘴的使用方法感到非常困惑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][æz; əz]['eni][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

With	a	cigar	I	am	as	much	at	home	as	any	man	in	the	City	.
和	一个	雪茄	我	是	作为	很多	在	家	作为	任何	男人	在	这	城市	.

有了雪茄，我就像在城里任何一个男人一样自在。

[aɪ][kæn; kən]['nɪb(ə)l][ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][smoʊk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] [æʃ] ,

I	can	nibble	off	the	end	of	it	,	and	smoke	it	to	the	last	ash	,
我	能	蚕食	离开	这	结尾	的	它	,	和	抽烟	它	到	这	最后的	灰	,

我可以一口一口地啃掉它的末端，一直抽到最后一点灰烬。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θriː] [pɑːrts] [ə'sliːp] .

when	I	am	three	parts	asleep	.
什么时候	我	是	三	部分	睡着了	.

当我半睡半醒的时候。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'geɪl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]

But	I	had	never	before	been	invited	to	regale	myself	with	such	an
但	我	有	绝不	前	到过	受邀	到	款待	我	和	这样的	一个

['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [ðɪs] .

instrument	as	this	.
乐器	作为	这	.

但我以前从未有机会欣赏过这样一件乐器。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hjuːdʒ] ['jeloʊ] [bɔːl] ?

What	was	I	to	do	with	that	huge	yellow	ball	?
什么	曾是	我	到	做	和	那	巨大的	黄色的	球	?

我该拿那个巨大的黄色球怎么办?

[soʊ][aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] [nuː] [frend] ['kloʊsli] .

So	I	watched	my	new	friend	closely	.
所以	我	观看	我的	新的	朋友	密切	.

于是我仔细观察了我的新朋友。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mænɪfestli] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɜːr'bænəti][nɑːt][tuː; tə] [kə'mens] [tɪl] [aɪ]

It	had	manifestly	been	a	part	of	his	urbanity	not	to	commence	till	I
它	有	显然	到过	一个	部分	的	他的	城市化	不是	到	开始	直到	我

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

had	done	so	,
有	完毕	所以	,

显然，这是他彬彬有礼的体现，他不会等到我先开始才开始。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][æt; ət][læst] [reɪzd] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

but	seeing	my	difficulty	he	at	last	raised	the	ball	to	his	mouth	and
但	看到	我的	困难	他	在	最后的	提高	这	球	到	他的	嘴	和

[sʌkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

sucked	at	it	.
真烂	在	它	.

但见我如此困难，他最终还是把球举到嘴边吮吸起来。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['envid] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	looked	at	him	and	envied	the	gravity	of	his	countenance	,	and	the
我	看起来	在	他	和	令人羡慕	这	重力	的	他的	面容	,	和	这

['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] .

dignity	of	his	demeanour	.
尊严	的	他的	风度	.

我看着他，羡慕他严肃的神情和庄重的举止。

[aɪ] [sʌkt] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [nɔɪz] ,

I	sucked	also	,	but	I	made	a	sputtering	noise	,
我	真烂	还	,	但	我	制成	一个	溅射	噪音	,

我也很烂，但我发出了一声断断续续的声音。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	must	confess	that	I	did	not	enjoy	it	.
和	必须	承认	那	我	做过	不是	享受	它	.

我必须承认，我并不喜欢它。

[ðə; ði] [smoʊk] [kɜːrld] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər]

The	smoke	curled	gracefully	from	his	mouth	and	nostrils	as	he	sat	there
这	抽烟	卷曲	优雅地	从	他的	嘴	和	鼻孔	作为	他	卫星	那里

[ɪn] [mjuːt] [kəm'poʊʒər] .

in	mute	composure	.
在	沉默的	镇定	.

他静静地坐在那里，一言不发，烟雾从他的嘴和鼻孔优雅地袅袅升起。

[aɪ][wʌz; wəz] [mjuːt] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [spiːtʃ] ,

I	was	mute	as	regarded	speech	,
我	曾是	沉默的	作为	认为	演讲	,

就语言而言，我是个哑巴。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔft] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [kən'vʌlsɪv] [pʌfs] .

but	I	coughed	as	the	smoke	came	from	me	in	convulsive	puffs	.
但	我	咳嗽	作为	这	抽烟	来了	从	我	在	痉挛	泡芙	.

但随着烟雾从我体内一阵阵地喷涌而出，我不禁咳嗽起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['kɔːfi] [ɪn]['lɪt(ə)l][tɪn] [kʌps] — [blæk] ['kɔːfi] ,

And	then	the	attendant	brought	us	coffee	in	little	tin	cups	—	black	coffee	,
和	然后	这	服务员	带来	我们	咖啡	在	小的	锡	杯子	—	黑色的	咖啡	,

然后服务员给我们端来了用小锡杯装的咖啡——黑咖啡，

[wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [grɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beriz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [bruːzd] ,

without	sugar	and	full	of	grit	,	of	which	the	berries	had	been	only	bruised	,
没有	糖	和	满的	的	砂砾	,	的	哪个	这	浆果	有	到过	仅有的	瘀伤	,

[nɑːt] [graʊnd] .

not	ground	.
不是	地面	.

没有糖，而且有很多沙砾，这些沙砾只是浆果被碰伤了，并没有被磨碎。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['mɪkstʃər] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ,

I	took	the	cup	and	swallowed	the	mixture	,	for	I	could	not	refuse	,
我	采取	这	杯子	和	吞咽	这	混合物	,	为了	我	可以	不是	拒绝	,

我接过杯子，把里面的东西喝了下去，因为我无法拒绝。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

but	I	wish	that	I	might	have	asked	for	some	milk	and	sugar	.
但	我	希望	那	我	可能	有	问	为了	一些	牛奶	和	糖	.

但我希望当时我能要些牛奶和糖。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['serəmoʊni] ,

Nevertheless	there	was	something	very	pleasing	in	the	whole	ceremony	,
尽管如此	那里	曾是	某物	非常	令人愉悦	在	这	所有的	仪式	,

然而，整个仪式中还是有令人非常愉悦的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ][paɪp] .

and	at	last	I	began	to	find	myself	more	at	home	with	my	pipe	.
和	在	最后的	我	开始	到	寻找	我	更多的	在	家	和	我的	管道	.

最后，我开始发现自己越来越喜欢我的烟斗了。

[wen] ['mæmuːd, mɑː'muːd][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ]

When	Mahmoud	had	exhausted	his	tobacco	,	and	perceived	that	I	also
什么时候	马哈茂德	有	筋疲力尽的	他的	烟草	,	和	感知	那	我	还

[hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [pʌf] [fɔːrθ] [smoʊk] ,

had	ceased	to	puff	forth	smoke	,
有	停止	到	噗	前进	抽烟	,

当马哈茂德抽完烟，并且发现我也停止吸烟时，

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ɪ'tæliən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,

he	spoke	in	Italian	to	the	interpreter	,
他	辐	在	意大利语	到	这	翻译	,

他用意大利语与翻译交谈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][pər'pɔ:rt]

and	the	interpreter	forthwith	proceeded	to	explain	to	me	the	purport
和	这	翻译	立即	继续	到	解释	到	我	这	旨趣

[ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

of	this	visit	.
的	这	访问	.

于是，翻译随即向我解释了此次访问的目的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

This	was	done	with	much	difficulty	,
这	曾是	完毕	和	很多	困难	,

这件事完成起来非常困难。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprɪtərz] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['skænti] — [bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [aɪ]

for	the	interpreter's	stock	of	English	was	very	scanty	—	but	after	awhile	I
为了	这	翻译的	库存	的	英语	曾是	非常	稀少	—	但	后	一会儿	我

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

因为翻译的英语水平非常有限——但过了一会儿我就明白了。

[ɔ:r] [θɔ:t] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

or	thought	I	understood	,	as	follows	:
或者	想法	我	理解	,	作为	跟随	:

或者说，我以为我理解得如下：

— [æt; ət][sʌm; səm] ['pri:viəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [di:d] [wɪtʃ]

—	At	some	previous	period	of	my	existence	I	had	done	some	deed	which
—	在	一些	以前的	时期	的	我的	存在	我	有	完毕	一些	契据	哪个

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə]['mæmu:d, mɑ:'mu:d][ɑ:l]['ækˌbɑ:r] .

had	given	infinite	satisfaction	to	Mahmoud	al	Ackbar	.
有	给定	无限	满意	到	马哈茂德	al	阿克巴	.

—在我生命的前期，我曾做过一件让马哈茂德·阿克巴尔感到无比欣慰的事。

['weðər] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [ɔ:r] ['weðər] [maɪ]['fɑ:ðər][hæd; həd] [dʌn]

Whether	,	however	,	I	had	done	it	myself	,	or	whether	my	father	had	done
无论	,	然而	,	我	有	完毕	它	我	,	或者	无论	我的	父亲	有	完毕

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

然而，究竟是我自己做的，还是我父亲做的，尚不得而知。

[wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

was	not	quite	clear	to	me	.
曾是	不是	相当	清除	到	我	.

我不太明白。

[maɪ]['fɑ:ðər] , [ðen] [sʌm; səm][taɪm] [dɪ'si:st] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hwɔ:rɪndʒər; 'wɔ:rɪndʒər][æt; ət]

My	father	,	then	some	time	deceased	,	had	been	a	wharfinger	at
我的	父亲	,	然后	一些	时间	死者	,	有	到过	一个	码头工人	在

['livəpu:l] ,

Liverpool	,
利物浦	,

我父亲当时已经去世一段时间了，他生前是利物浦的一名码头工人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self]

and	it	was	quite	possible	that	Mahmoud	might	have	found	himself
和	它	曾是	相当	可能的	那	马哈茂德	可能	有	成立	他自己

[æt; ət] [ðæt] [pɔ:rt] .

at	that	port	.
在	那	港口	.

马哈茂德很有可能就出现在那个港口。

['mæmu:d, mɑ:'mu:d][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['i:dʒɪpt] ,

Mahmoud	had	heard	of	my	arrival	in	Egypt	,
马哈茂德	有	听到	的	我的	到达	在	埃及	,

马哈茂德听说了我抵达埃及的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [sʊ'ez] —

and	had	been	given	to	understand	that	I	was	coming	to	Suez	—
和	有	到过	给定	到	理解	那	我	曾是	未来	到	苏伊士运河	—

[tu:; tə] ['kæri] [maɪ'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	carry	myself	away	in	the	ship	,
到	携带	我	离开	在	这	船	,

我曾被告知，我要去苏伊士——乘船离开。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'tɜ:rprətər] [freɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .

as	the	interpreter	phrased	it	.
作为	这	翻译	措辞	它	.

正如翻译人员所说。

[ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ][let][ˌaɪ 'ti:] [pæs] .

This	I	could	not	understand	,	but	I	let	it	pass	.
这	我	可以	不是	理解	,	但	我	让	它	经过	.

这件事我当时无法理解，但我没有追究。

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ði:z] [ə'gri:əb(ə)l] ['taɪdɪŋz] — [ænd; ənd]['mæmu:d, mɑ:'mu:d] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

Having	heard	these	agreeable	tidings	—	and	Mahmoud	,	sitting	in	the	corner	,
拥有	听到	这些	同意	消息	—	和	马哈茂德	,	坐着	在	这	角落	,

听到这些令人愉悦的消息——马哈茂德坐在角落里——

[boʊd] [loʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] — [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][maɪ]

bowed	low	to	me	as	this	was	said	—	he	had	prepared	for	my
鞠躬	低的	到	我	作为	这	曾是	说	—	他	有	准备	为了	我的

[ək'septəns] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'fekʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

acceptance	a	slight	refection	for	the	morrow	,
验收	一个	轻微	反思	为了	这	明天	,

说着这番话时，他向我深深鞠了一躬——他似乎已经为我明天的接受准备了些许反思。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['kæri] [maɪ'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tɪl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] .

hoping	that	I	would	not	carry	myself	away	in	the	ship	till	this	had	been	eaten	.
希望	那	我	会	不是	携带	我	离开	在	这	船	直到	这	有	到过	吃	.

希望在吃完这道菜之前，我不会在船上走得太远。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ] [su:n] [meɪd] [hɪm; ɪm][kwaɪt][æt; ət] [i:z] ,

On	this	subject	I	soon	made	him	quite	at	ease	,
在	这	主题	我	很快	制成	他	相当	在	舒适	,

在这个问题上，我很快就让他感到很放松。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	he	then	proceeded	to	explain	that	as	there	was	a	point	of
和	他	然后	继续	到	解释	那	作为	那里	曾是	一个	观点	的

['ɪntrəst] [æt; ət] [sʊ'ez] ,

interest	at	Suez	,
兴趣	在	苏伊士运河	,

然后他接着解释说，由于苏伊士运河附近有一个值得关注的地方，

['mæmu:d, mɑ:'mu:d][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fekʃən] ['sʌmwʌt] [ɪn]

Mahmoud	was	anxious	that	I	should	partake	of	the	refection	somewhat	in
马哈茂德	曾是	焦虑的	那	我	应该	参加	的	这	反思	有些	在

[ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

the	guise	of	a	picnic	,
这	伪装	的	一个	野餐	,

马哈茂德很希望我能以野餐的形式参与到反思中来。

[æt; ət][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]['moʊzəs] , ['oʊvər][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

at	the	Well	of	Moses	,	over	in	Asia	,
在	这	出色地	的	摩西	,	超过	在	亚洲	,

在亚洲的摩西井边，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .

on	the	other	side	of	the	head	of	the	Red	Sea	.
在	这	其他	边	的	这	头	的	这	红色的	海	.

在红海海岬的另一边。

['mæmuːd, mɑː'muːd] [wʊd] [prə'vaɪd][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Mahmoud	would	provide	a	boat	to	take	across	the	party	in	the	morning	,
马哈茂德	会	提供	一个	船	到	拿	穿过	这	派对	在	这	早晨	,

马哈茂德会提供一艘船，让一行人早上乘船过河。

[ænd; ənd]['kæməlz][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]['æftər]['sʌnset] .

and	camels	on	which	we	would	return	after	sunset	.
和	骆驼	在	哪个	我们	会	返回	后	日落	.

还有日落后我们将骑着返回的骆驼。

[ɔːr] [els] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][ɑːn]['kæməlz] ,

Or	else	we	would	go	and	return	on	camels	,
或者	别的	我们	会	去	和	返回	在	骆驼	,

否则我们就得骑骆驼往返了。

[ɔːr][goʊ][ɑːn]['kæməlz][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

or	go	on	camels	and	return	in	the	boat	.
或者	去	在	骆驼	和	返回	在	这	船	.

或者骑骆驼，然后乘船返回。

[ɪn'diːd] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] .

Indeed	any	arrangement	would	be	made	that	I	preferred	.
的确	任何	安排	会	是	制成	那	我	首选	.

事实上，任何我偏好的安排我都会接受。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] [dis'laikt] [ðə; ði]['oʊpən][boʊt] ,

If	I	was	afraid	of	the	heat	,	and	disliked	the	open	boat	,
如果	我	曾是	害怕的	的	这	热	,	和	不喜欢	这	打开	船	,

如果我怕热，又不喜欢敞篷船，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [raʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] .

I	could	be	carried	round	in	a	litter	.
我	可以	是	携带	圆形的	在	一个	垃圾	.

我可以被抬着走。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sent]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]['moʊzəs][ɪn][ðə; ði]

The	provisions	had	already	been	sent	over	to	the	Well	of	Moses	in	the
这	条款	有	已经	到过	发送	超过	到	这	出色地	的	摩西	在	这

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kwest] .

anticipation	that	I	would	not	refuse	this	little	request	.
预期	那	我	会	不是	拒绝	这	小的	要求	.

祭品早已送到摩西井边，因为他们预料到我不会拒绝这个小小的请求。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	refuse	it	.
我	做过	不是	拒绝	它	.

我没有拒绝。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['siːɪŋ]

Nothing	could	have	been	more	agreeable	to	me	than	this	plan	of	seeing
没有什么	可以	有	到过	更多的	同意	到	我	比	这	计划	的	看到

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

something	of	the	sights	and	wonders	of	this	land	,
某物	的	这	景点	和	奇迹	的	这	土地	,

对我来说，没有什么比这个游览这片土地上的名胜古迹的计划更令人愉快的了。

— [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .

—	and	of	this	seeing	them	in	good	company	.
—	和	的	这	看到	他们	在	好的	公司	.

——并且让他们有机会与优秀的人在一起。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]['moʊzəs] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	not	heard	of	the	Well	of	Moses	before	,
我	有	不是	听到	的	这	出色地	的	摩西	前	,

我之前从未听说过摩西井。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , — [ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]

but	now	that	I	learned	that	it	was	in	Asia	,	—	in	another	quarter	of	the
但	现在	那	我	学习	那	它	曾是	在	亚洲	,	—	在	其他	四分之一	的	这

[gloʊb] ,

globe	,
地球	,

但现在我得知它在亚洲——地球的另一个角落，

[tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['trænzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,

to	be	reached	by	a	transit	of	the	Red	Sea	,
到	是	达到	经过	一个	交通	的	这	红色的	海	,

需经红海抵达。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][baɪ][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɑːn]['kæməlz] - [bæks] ,

to	be	returned	from	by	a	journey	on	camels	'	backs	,
到	是	返回	从	经过	一个	旅行	在	骆驼	-	背部	,

需要骑骆驼返回。

— [aɪ] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə]['vɪzɪt][ɪts]['wɔːtərz] .

—	I	burned	with	anxiety	to	visit	its	waters	.
—	我	烧伤	和	焦虑	到	访问	它是	水	.

我迫不及待地想要去看看那里的水域。

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi][fɔːr; fər]['dʒʌdkɪnz] !

What	a	story	would	this	be	for	Judkins	!
什么	一个	故事	会	这	是	为了	朱德金斯	!

这对朱德金斯来说将是一个多么精彩的故事啊！

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['izriəlaits] [hæd; həd] [pæst] .

This	was	,	no	doubt	,	the	point	at	which	the	Israelites	had	passed	.
这	曾是	,	不	怀疑	,	这	观点	在	哪个	这	以色列人	有	通过了	.

毫无疑问，这就是以色列人通过的地方。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːtərz][hæd; həd] [ðeɪ] [drʌŋk] .

Of	those	waters	had	they	drunk	.
的	那些	水	有	他们	醉	.

他们喝过那些水。

[aɪ]['ɔːlmoʊst][felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['tʃæriət] [wiːlz] .

I	almost	felt	that	I	had	already	found	one	of	Pharaoh's	chariot	wheels	.
我	几乎	毛毡	那	我	有	已经	成立	一	的	法老的	战车	车轮	.

我几乎感觉自己已经找到了法老战车的一个车轮。

[aɪ] ['redɪli] [geɪv] [maɪ] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni][ænd; ənd] ['meni] [loʊ]

I	readily	gave	my	assent	,	and	then	,	with	much	ceremony	and	many	low
我	容易	给予	我的	同意	,	和	然后	,	和	很多	仪式	和	许多	低的

[sə'lɑːm] ,

salaams	,
萨拉姆	,

我欣然同意，然后，经过一番隆重的仪式和多次低声的问候，

['mæmuːd, mɑː'muːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [left] [ˌem 'iː] .

Mahmoud	and	his	attendant	left	me	.
马哈茂德	和	他的	服务员	左边	我	.

马哈茂德和他的随从离开了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sʊ'ez] , ” [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

“	I	am	very	glad	that	I	came	to	Suez	,	”	said	I	to	myself	.
“	我	是	非常	高兴的	那	我	来了	到	苏伊士运河	,	”	说	我	到	我	.

“我很高兴我来到了苏伊士，”我心想。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ʌv; əv] [sʊ'ez] [ɑːr; ər] ['veri]

I	did	not	sleep	much	that	night	,	for	the	mosquitoes	of	Suez	are	very
我	做过	不是	睡觉	很多	那	夜晚	,	为了	这	蚊子	的	苏伊士运河	是	非常

[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ;

persevering	;
坚持不懈	;

那天晚上我几乎没睡，因为苏伊士的蚊子非常顽强；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ægəˌnaiziŋ] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [soʊ]

but	I	was	saved	from	the	agonising	despair	which	these	animals	so
但	我	曾是	已保存	从	这	痛苦的	绝望	哪个	这些	动物	所以

['friːkwəntli] [prə'duːs] ,

frequently	produce	,
频繁地	生产	,

但我却免于遭受这些动物经常带来的那种痛苦绝望。

[baɪ][maɪ] [ə'griːəb(ə)l] [θɔːts] [æz; əz][tuː; tə]['mæmuːd, mɑː'muːd][ɑːl]['ækˌbɑːr] .

by	my	agreeable	thoughts	as	to	Mahmoud	al	Ackbar	.
经过	我的	同意	想法	作为	到	马哈茂德	al	阿克巴	.

我对马哈茂德·阿克巴尔的看法很赞同。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] ['trævld] ,

I	will	put	it	to	any	of	my	readers	who	have	travelled	,
我	将要	放	它	到	任何	的	我的	读者	WHO	有	旅行	,

我会问问我读者中任何一位旅行过的人，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] - [self] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz]

whether	it	is	not	a	painful	thing	to	find	one's	-	self	regarded	among	strangers
无论	它	是	不是	一个	痛苦	事物	到	寻找	一个人的	-	自己	认为	之中	陌生人

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kaɪndnəs][ɔːr] [ˌserə'moʊniəs] ['kɜːrtəsi] .

without	any	kindness	or	ceremonious	courtesy	.
没有	任何	仁慈	或者	隆重	礼貌	.

在陌生人眼中，没有丝毫善意或礼貌，这难道不是一件痛苦的事吗?

[aɪ][hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [bɪn] ['retʃɪd] [æt; ət]['kaɪəroʊ] ,

I	had	on	this	account	been	wretched	at	Cairo	,
我	有	在	这	帐户	到过	可怜	在	开罗	,

我因此在开罗过得很痛苦。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [sʊ'ez] .

but	all	this	was	to	be	made	up	to	me	at	Suez	.
但	全部	这	曾是	到	是	制成	向上	到	我	在	苏伊士运河	.

但这一切都将在苏伊士运河得到补偿。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['mæmuːd, mɑː'muːd][ɑːl]
Nothing **could** **be** **more** **pleasant** **than** **the** **whole** **conduct** **of** **Mahmoud** **al**
没有什么 可以 是 更多的 令人愉快的 比 这 所有的 执行 的 马哈茂德 al
['ækˌbɑːr] ,
Ackbar **,**
阿克巴 ,

没有什么比马哈茂德·阿克巴尔的整个行为举止更令人愉悦的了。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **I** **determined** **to** **take** **full** **advantage** **of** **it** **,**
和 我 决定 到 拿 满的 优势 的 它 ,

我决心充分利用这个机会。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['priːviəs] ['feɪvəz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
not **caring** **overmuch** **what** **might** **be** **the** **nature** **of** **those** **previous** **favours** **to** **which**
不是 关怀 过多 什么 可能 是 这 自然 的 那些 以前的 恩惠 到 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ə'l(j)uːd] .
he **had** **alluded** **.**
他 有 暗示 .

他并不太在意他之前提到的那些恩惠究竟是什么性质的。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ][biː; bi]
That **was** **his** **look** **-** **out** **,** **and** **if** **he** **was** **satisfied** **,** **why** **should** **not** **I** **be**
那 曾是 他的 看 - 出去 , 和 如果 他 曾是 使满意 , 为什么 应该 不是 我 是
[soʊ]['ɔːlsoʊ] ?
so **also** **?**
所以 还 ?

那是他的瞭望点，如果他满意，我为什么不也满意呢?

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]
On **the** **following** **morning** **I** **was** **dressed** **at** **six** **,** **and** **,** **looking** **out** **of** **my**
在 这 下列的 早晨 我 曾是 穿着 在 六 , 和 , 寻找 出去 的 我的
[bed] - [ruːm] ,
bed **-** **room** **,**
床 - 房间 ,

第二天早上六点，我穿戴整齐，从卧室向外望去，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɑːftid] ['ɪntuː]['eɪʒə; 'eɪʃə] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp]
I **saw** **the** **boat** **in** **which** **we** **were** **to** **be** **wafted** **into** **Asia** **being** **brought** **up**
我 锯 这 船 在 哪个 我们 是 到 是 飘散 进入 亚洲 存在 带来 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [kloʊz] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] .
to **the** **quay** **close** **under** **my** **window** **.**
到 这 码头 关闭 在下面 我的 窗户 .

我看到我们将要乘坐的那艘船被拖到离我窗户不远的码头上，它正载着我们前往亚洲。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt] ['ɜːrli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][mɪd]
It **had** **been** **arranged** **that** **we** **should** **start** **early** **,** **so** **as** **to** **avoid** **the** **mid**
它 有 到过 安排 那 我们 应该 开始 早期的 , 所以 作为 到 避免 这 中
- [deɪ] [sʌn] ,
- **day** **sun** **,**
- 天 太阳 ,

为了避开正午的烈日，我们事先安排好要早点出发。

['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , — ['mæmuːd, mɑː'muːd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][prə'vaɪd][ˌem 'iː]
breakfast **in** **the** **boat** **,** **—** **Mahmoud** **in** **this** **way** **engaged** **to** **provide** **me**
早餐 在 这 船 , — 马哈茂德 在 这 方式 已订婚的 到 提供 我
[wɪð; wɪθ] [tuː] ,
with **two** **refections** **,**
和 二 反思 ,

在船上吃早餐时，马哈茂德这样向我提出了两点想法。

— [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [rest] [æt; ət] [nuːn] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

—	take	our	rest	at	noon	in	a	pavilion	which	had	been	built	close	upon	the
—	拿	我们的	休息	在	中午	在	一个	亭	哪个	有	到过	建造	关闭	之上	这

[wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ,

well	of	the	patriarch	,
出色地	的	这	族长	,

—中午时分，我们在建于族长水井附近的一座亭子里休息。

[ænd; ənd] [ðen] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑːn] ['kæməlz] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv]

and	then	eat	our	dinner	,	and	return	riding	upon	camels	in	the	cool	of
和	然后	吃	我们的	晚餐	,	和	返回	骑术	之上	骆驼	在	这	凉爽的	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

然后我们吃晚饭，在凉爽的傍晚骑骆驼返回。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [saʊnd] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] ;

Nothing	could	sound	more	pleasant	than	such	a	plan	;
没有什么	可以	声音	更多的	令人愉快的	比	这样的	一个	计划	;

没有什么比这样的计划更令人愉悦的了；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmpərz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sent]

and	knowing	as	I	did	that	the	hampers	of	provisions	had	already	been	sent
和	会心	作为	我	做过	那	这	礼篮	的	条款	有	已经	到过	发送

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

而且我知道那些物资篮已经送过来了，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'reɪndʒmənts] [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt] .

I	did	not	doubt	that	the	table	arrangements	would	be	excellent	.
我	做过	不是	怀疑	那	这	桌子	安排	会	是	出色的	.

我毫不怀疑餐桌布置会非常出色。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,

Even	now	,	standing	at	my	window	,
甚至	现在	,	常设	在	我的	窗户	,

即使现在，我站在窗前，

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [nekt] ['bɔtlz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] ,

I	could	see	a	basket	laden	with	long	-	necked	bottles	going	into	the	boat	,
我	可以	看	一个	篮子	满载	和	长的	-	颈部	瓶子	去	进入	这	船	,

我看到一个装满长颈瓶的篮子被放进了船上。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'pend] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ]

and	became	aware	that	we	should	not	depend	altogether	for	our	morning
和	成为	意识到的	那	我们	应该	不是	依赖	共	为了	我们的	早晨

[rɪ'pæst] [ɑːn] [ðæt] ['grɪti] ['kɔːfi] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [mɑː'muːdz] ['fɔːləʊəz] [prɪ'perd] .

repast	on	that	gritty	coffee	which	my	friend	Mahmoud's	followers	prepared	.
餐饮	在	那	粗粝的	咖啡	哪个	我的	朋友	马哈茂德的	追随者	准备	.

并意识到我们不应该完全依赖我的朋友马哈茂德的追随者们准备的那种粗糙的咖啡来维持早晨的饮食。

[aɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] [sɪks] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kerfəli] [kəm'pliːtɪd] [maɪ]

I	had	promised	to	be	ready	at	six	,	and	having	carefully	completed	my
我	有	承诺	到	是	准备好	在	六	,	和	拥有	小心	完全的	我的

['tɔɪlət] ,

toilet	,
洗手间	,

我答应过六点要准备好，并且仔细地洗漱完毕后，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːlər][ænd; ənd][koʊm]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

and	put	a	clean	collar	and	comb	into	my	pocket	ready	for	dinner	,
和	放	一个	干净的	衣领	和	梳子	进入	我的	口袋	准备好	为了	晚餐	,

我把干净的衣领和梳子放进口袋，准备吃晚饭。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] .

I	descended	to	the	great	gateway	and	walked	slowly	round	to	the	quay	.
我	下降	到	这	伟大的	网关	和	步行	缓慢地	圆形的	到	这	码头	.

我走下大门，慢慢地绕到码头边。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [aʊt] , [ðə; ði] ['potər] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [oʊ'biːs(ə)ns] , [ænd; ənd]

As	I	passed	out	,	the	porter	greeted	me	with	a	low	obeisance	,	and
作为	我	通过了	出去	,	这	搬运工	问候	我	和	一个	低的	服从	,	和

['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ,

walking	on	,
步行	在	,

我昏过去的时候，搬运工向我低声行了个礼，然后继续往前走。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [stept] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

I	felt	that	I	stepped	the	ground	with	a	sort	of	dignity	of	which	I	had
我	毛毡	那	我	步	这	地面	和	一个	种类	的	尊严	的	哪个	我	有

[bɪ'fɔːr] [bɪn] ['ɪgnərənt] .

before	been	ignorant	.
前	到过	无知	.

我感到自己迈出第一步时，带着一种我以前从未感受过的尊严。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['gɪvz] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	not	,	as	a	rule	,	the	man	who	gives	grace	and	honour	to	the
它	是	不是	,	作为	一个	规则	,	这	男人	WHO	给予	优雅	和	荣誉	到	这

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

通常情况下，赋予职位以优雅和荣耀的并非是男性本人。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'fəːz] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] .

but	the	position	which	confers	the	grace	and	honour	upon	the	man	.
但	这	位置	哪个	授予	这	优雅	和	荣誉	之上	这	男人	.

但正是这种地位赋予了男人优雅和荣耀。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['envid] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['grævəti][ænd; ənd][grænd] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]

I	have	often	envied	the	solemn	gravity	and	grand	demeanour	of	the	Lord
我	有	经常	令人羡慕	这	庄严	重力	和	盛大	风度	的	这	主

['tʃænslər] ,

Chancellor	,
校长	,

我常常羡慕大法官庄严肃穆的风度和威严的气质。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ;

as	I	have	seen	him	on	the	bench	;
作为	我	有	已见	他	在	这	长椅	;

我曾在替补席上见过他；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n]['dʒʌdkɪnz] [wʊd] [lʊk] [greɪv] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ]

but	I	almost	think	that	even	Judkins	would	look	grave	and	dignified	under	such
但	我	几乎	思考	那	甚至	朱德金斯	会	看	严重	和	凝重	在下面	这样的

[ə; eɪ][wɪg] .

a	wig	.
一个	假发	.

但我几乎觉得，即使是朱德金斯，戴上这样的假发也会显得庄重而端庄。

['mæmuːd, mɑːˈmuːd][ɑːl]['ækˌbɑːr][hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [dʌn] [ˌem ˈiː] ['ɑːnər] ,

Mahmoud	al	Ackbar	had	called	upon	me	and	done	me	honour	,
马哈茂德	al	阿克巴	有	称为	之上	我	和	完毕	我	荣誉	,

马哈茂德·阿克巴尔召见了我，并给予了我荣誉。

[ænd; ənd][aɪ][felt][maɪˈself] ['pɜːrsənəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiˈ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [sʊˈez]

and	I	felt	myself	personally	capable	of	sustaining	before	the	people	of	Suez
和	我	毛毡	我	亲自	有能力的	的	维持	前	这	人们	的	苏伊士运河

[ðə; ðiˈ] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌem ˈiː] .

the	honour	which	he	had	done	me	.
这	荣誉	哪个	他	有	完毕	我	.

我觉得自己有能力在苏伊士人民面前，不负他给予我的这份荣誉。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [step] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ðiˈ] ['pɔːrtl] , [aɪ] [pərˈsiːvd] ,

As	I	walked	forth	with	a	proud	step	from	beneath	the	portal	,	I	perceived	,
作为	我	步行	前进	和	一个	自豪的	步	从	下面	这	门户网站	,	我	感知	,

当我迈着骄傲的步伐从门下走出时，我意识到：

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [skwer] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiˈ] [striːt] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [sʌm; səm]

looking	down	from	the	square	along	the	street	,	that	there	was	already	some
寻找	向下	从	这	正方形	沿着	这	街道	,	那	那里	曾是	已经	一些

[kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiˈ] [taʊn] .

commotion	in	the	town	.
骚动	在	这	镇	.

从广场上向下望去，沿着街道望去，镇上已经出现了一些骚动。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðiˈ] ['floʊɪŋ] [roʊbz][ʌv; əv] ['meni] ['ærəbz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] ,

I	saw	the	flowing	robes	of	many	Arabs	,	with	their	backs	turned	towards	me	,
我	锯	这	流动	长袍	的	许多	阿拉伯人	,	和	他们的	背部	转向	向	我	,

我看到许多阿拉伯人身穿飘逸的长袍，他们背对着我。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðiˈ][aɪˈdentɪk(ə)l] [gaʊn] [ænd; ənd]['tɜːrbən][ʌv; əv][maɪ] [frend]

and	I	thought	that	I	observed	the	identical	gown	and	turban	of	my	friend
和	我	想法	那	我	观察到	这	完全相同的	袍	和	头巾	的	我的	朋友

['mæmuːd, mɑːˈmuːd][ɑːn][ðə; ðiˈ] [bæk] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [ʃɔːrt] [mæn] ,

Mahmoud	on	the	back	and	head	of	a	stout	short	man	,
马哈茂德	在	这	后退	和	头	的	一个	肥硕	短的	男人	,

我好像看到一个矮壮男人的背上和头上穿着和我朋友马哈茂德一模一样的长袍，戴着同样的头巾。

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ðiˈ] ['dɪstəns] .

who	was	hurrying	round	a	corner	in	the	distance	.
WHO	曾是	匆忙	圆形的	一个	角落	在	这	距离	.

远处，他正匆匆地转过街角。

[aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['mæmuːd, mɑːˈmuːd] .

I	felt	sure	that	it	was	Mahmoud	.
我	毛毡	当然	那	它	曾是	马哈茂德	.

我确信那就是马哈茂德。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,

Some	of	his	servants	had	failed	in	their	preparations	,	I	said	to	myself	,
一些	的	他的	仆人	有	失败的	在	他们的	准备工作	,	我	说	到	我	,

我心想，他的一些仆人准备工作出了差错。

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['wɔtɝz] [edʒ] .

as	I	made	my	way	round	to	the	water's	edge	.
作为	我	制成	我的	方式	圆形的	到	这	水的	边缘	.

当我绕到水边时。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [əˈnʌðər] ['testɪmoʊni] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː] ['ɑːnər] .

This	was	only	another	testimony	how	anxious	he	was	to	do	me	honour	.
这	曾是	仅有的	其他	见证	如何	焦虑的	他	曾是	到	做	我	荣誉	.

这再次证明了他多么渴望给我带来荣誉。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

I	stood	for	a	while	on	the	edge	of	the	quay	looking	into	the	boat	,
我	站立	为了	一个	尽管	在	这	边缘	的	这	码头	寻找	进入	这	船	,

我在码头边站了一会儿，望着船舱里。

[ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['kuʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lʌgˈʒʊriəsli] [əˈreɪndʒd]

and	admiring	the	comfortable	cushions	which	were	luxuriously	arranged
和	钦佩	这	舒服的	靠垫	哪个	是	奢华地	安排

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [siːts] .

around	the	seats	.
大约	这	座位	.

并欣赏着座椅周围精心布置的舒适靠垫。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊtɪst] ,

The	men	who	were	at	work	did	not	know	me	,	and	I	was	unnoticed	,
这	男人	WHO	是	在	工作	做过	不是	知道	我	,	和	我	曾是	未被察觉	,

那些一起工作的男人们都不认识我，我也没有被注意到。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sɔftəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kuʃənz] .

but	I	should	soon	take	my	place	upon	the	softest	of	those	cushions	.
但	我	应该	很快	拿	我的	地方	之上	这	最柔软	的	那些	靠垫	.

但我很快就要躺在最柔软的那张垫子上了。

[aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,

I	walked	slowly	backwards	and	forwards	on	the	quay	,
我	步行	缓慢地	向后	和	前进	在	这	码头	,

我在码头上缓慢地来回走动，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

listening	to	a	hum	of	voices	that	came	to	me	from	a	distance	.
聆听	到	一个	哼	的	声音	那	来了	到	我	从	一个	距离	.

我听着远处传来一阵低沉的人声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

There	was	clearly	something	stirring	in	the	town	,
那里	曾是	清楚地	某物	搅拌	在	这	镇	,

小镇上显然正在酝酿着什么事情，

[ænd; ənd][aɪ][felt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər]

and	I	felt	certain	that	all	the	movement	and	all	those	distant	voices	were
和	我	毛毡	肯定	那	全部	这	移动	和	全部	那些	遥远	声音	是

[kəˈnektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

connected	in	some	way	with	my	expedition	to	the	Well	of	Moses	.
连接	在	一些	方式	和	我的	远征	到	这	出色地	的	摩西	.

我确信，所有这些动静和远处传来的声音都与我前往摩西之井的探险有着某种联系。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [læd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [drest] [ɪn][fræŋk] ['kɑːstuːm] ,

At	last	there	came	a	lad	upon	the	walk	dressed	in	Frank	costume	,
在	最后的	那里	来了	一个	小伙子	之上	这	走	穿着	在	坦率	戏服	,

最后，小路上出现了一个穿着弗兰克服装的少年。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

and	I	asked	him	what	was	in	the	wind	.
和	我	问	他	什么	曾是	在	这	风	.

我问他风里吹的是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk] [əˈtætʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['werhaʊs] ,

He	was	a	clerk	attached	to	an	English	warehouse	,
他	曾是	一个	职员	随附的	到	一个	英语	仓库	,

他曾是英国一家仓库的职员。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm]['kaɪərəʊ] .

and	he	told	me	that	there	had	been	an	arrival	from	Cairo	.
和	他	讲述	我	那	那里	有	到过	一个	到达	从	开罗	.

他告诉我，有人从开罗抵达了。

[hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔmnɪˌbʌsiz]

He	knew	no	more	than	that	,	but	he	had	heard	that	the	omnibuses
他	知道	不	更多的	比	那	,	但	他	有	听到	那	这	公共汽车

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

had	just	come	in	.
有	只是	来	在	.

他只知道这些，但他听说公共汽车刚刚到站。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d][ɑ:l]['ækˌbɑ:r][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

Could	it	be	possible	that	Mahmoud	al	Ackbar	had	heard	of	another
可以	它	是	可能的	那	马哈茂德	al	阿克巴	有	听到	的	其他

[oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

old	acquaintance	,
老的	熟人	,

马哈茂德·阿克巴尔是否有可能听说过另一位老相识?

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] ?

and	had	gone	to	welcome	him	also	?
和	有	已消失	到	欢迎	他	还	?

也去迎接他了吗?

[æt; ət][fɜ:rst][maɪ][aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] ['plez(ə)nt] .

At	first	my	ideas	on	the	subject	were	altogether	pleasant	.
在	第一的	我的	想法	在	这	主题	是	共	令人愉快的	.

起初我对这个问题的看法完全是积极的。

[aɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wɪʃt] [tu:; tə][mə'nɑ:pəlaɪz][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['kuʃənz] ,

I	by	no	means	wished	to	monopolise	the	delights	of	all	those	cushions	,
我	经过	不	方法	希望	到	独占	这	美味	的	全部	那些	靠垫	,

我绝无意独占所有那些靠垫带来的愉悦感。

[nɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sʌm; səm]

nor	would	it	be	to	me	a	cause	of	sorrow	that	there	should	be	some
也不	会	它	是	到	我	一个	原因	的	悲哀	那	那里	应该	是	一些

[wʌn][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tɜ:rprətər] .

one	to	share	with	me	the	conversational	powers	of	that	interpreter	.
一	到	分享	和	我	这	对话	权力	的	那	翻译	.

如果有人能与我分享那位翻译的谈话能力，我也不会感到悲伤。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðər] [gest] [bi:; bi] [faʊnd] , [hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Should	another	guest	be	found	,	he	might	also	be	an	Englishman	,
应该	其他	客人	是	成立	,	他	可能	还	是	一个	英国人	,

如果找到另一位客人，他也可能是一位英国人。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ðʌs] [fɔ:rm][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	I	might	thus	form	an	acquaintance	which	would	be	desirable	.
和	我	可能	因此	形式	一个	熟人	哪个	会	是	理想	.

这样我或许就能结识一位令人愉快的朋友。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ki:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi]

Thinking	of	these	things	,	I	walked	the	quay	for	some	minutes	in	a	happy
思维	的	这些	事物	,	我	步行	这	码头	为了	一些	分钟	在	一个	快乐的

[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ;

state	of	mind	;
状态	的	头脑	;

想着这些事，我心情愉快地在码头上走了几分钟；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪ]['spɪrɪt] .

but	by	degrees	I	became	impatient	,	and	by	degrees	also	disturbed	in	my	spirit	.
但	经过	学位	我	成为	不耐烦	,	和	经过	学位	还	不安	在	我的	精神	.

但渐渐地，我变得不耐烦，渐渐地，我的精神也变得烦躁不安。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] ['boʊtmən] [wɔːkt] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə]

I	observed	that	one	of	the	Arab	boatmen	walked	round	from	the	vessel	to
我	观察到	那	一	的	这	阿拉伯	船夫	步行	圆形的	从	这	血管	到

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	front	of	the	hotel	,
这	正面	的	这	酒店	,

我注意到其中一名阿拉伯船夫从船上走到酒店前面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] — [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]

and	that	on	his	return	he	looked	at	me	—	as	I	thought	,	not	with
和	那	在	他的	返回	他	看起来	在	我	—	作为	我	想法	,	不是	和

['kɜːrtiəs] [aɪz] .

courteous	eyes	.
有礼貌	眼睛	.

回来时，他看了我一眼——我想，那眼神并不友好。

[ðen] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [sɔː] , [ɔːr] ['ræðər] [hɜːrd] , [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]

Then	also	I	saw	,	or	rather	heard	,	some	one	in	the	verandah	of	the	hotel
然后	还	我	锯	,	或者	相当	听到	,	一些	一	在	这	阳台	的	这	酒店

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

above	me	,
多于	我	,

然后，我看到，或者更确切地说，听到，楼上酒店的走廊里有人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [vjuːd] [frʌm; frəm] [ðens] .

and	was	conscious	that	I	was	being	viewed	from	thence	.
和	曾是	有意识的	那	我	曾是	存在	已查看	从	因此	.

我意识到有人正从那里看着我。

[aɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	walked	and	walked	,	and	nobody	came	to	me	,
我	步行	和	步行	,	和	无人	来了	到	我	,

我走了又走，却没有人来陪我。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] [baɪ][maɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

and	I	perceived	by	my	watch	that	it	was	seven	o'clock	.
和	我	感知	经过	我的	手表	那	它	曾是	七	点钟	.

我从手表上看出当时是七点钟。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

The	noise	,	too	,	had	come	nearer	and	nearer	,
这	噪音	,	也	,	有	来	更近	和	更近	,

噪音也越来越近了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'wer] [ðæt] [wiːlz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]

and	I	was	now	aware	that	wheels	had	been	drawn	up	before	the	front	door
和	我	曾是	现在	意识到的	那	车轮	有	到过	绘制	向上	前	这	正面	门

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

of	the	hotel	,
的	这	酒店	,

我这才意识到，车轮已经停在了酒店门口。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər] .

and	that	many	voices	were	speaking	there	.
和	那	许多	声音	是	请讲	那里	.

那里有很多声音在说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [frend] ,

It	might	be	that	Mahmoud	should	wait	for	some	other	friend	,
它	可能	是	那	马哈茂德	应该	等待	为了	一些	其他	朋友	,

或许马哈茂德应该等其他朋友。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] ?

but	why	did	he	not	send	some	one	to	inform	me	?
但	为什么	做过	他	不是	发送	一些	一	到	通知	我	?

但他为什么不派人通知我呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn][æt; ət][ðə; ðiˈend][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [kiː] ,

And	then	,	as	I	made	a	sudden	turn	at	the	end	of	the	quay	,
和	然后	,	作为	我	制成	一个	突然	转动	在	这	结尾	的	这	码头	,

然后，当我在码头尽头突然转弯时，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [rɪˈtriːtɪŋ] [legz][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈɔːstriən] [ɪnˈtɜːrprətər] ,

I	caught	sight	of	the	retreating	legs	of	the	Austrian	interpreter	,
我	捕捉	视线	的	这	撤退	腿	的	这	奥地利	翻译	,

我瞥见了奥地利翻译离去的背影，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ]

and	I	became	aware	that	he	had	been	sent	down	,	and	had	gone	away
和	我	成为	意识到的	那	他	有	到过	发送	向下	,	和	有	已消失	离开

,

,

,

我这才知道他已被下放到下界，离开了。

[əˈfreɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

afraid	to	speak	to	me	.
害怕的	到	说话	到	我	.

不敢跟我说话。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ” [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , “ [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [kiːp] [maɪ] [graʊnd] .

“	What	can	I	do	?	”	said	I	to	myself	,	“	I	can	but	keep	my	ground	.
“	什么	能	我	做	?	”	说	我	到	我	,	“	我	能	但	保持	我的	地面	.

“我能做什么呢？”我自言自语道，“我只能坚守阵地。”

” [aɪ] [oʊnd] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][hoʊˈtel] .

”	I	owned	that	I	feared	to	go	round	to	the	front	of	the	hotel	.
”	我	拥有	那	我	害怕	到	去	圆形的	到	这	正面	的	这	酒店	.

“我承认我害怕走到酒店前面去。”

[soʊ][aɪ] [stɪl] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiˈ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [kiː] ,

So	I	still	walked	slowly	up	and	down	the	length	of	the	quay	,
所以	我	仍然	步行	缓慢地	向上	和	向下	这	长度	的	这	码头	,

于是我还是沿着码头慢慢地来回走了一圈。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈiːzi] .

and	began	to	whistle	to	show	that	I	was	not	uneasy	.
和	开始	到	哨	到	展示	那	我	曾是	不是	不安	.

然后我开始吹口哨，以表明我并不感到不安。

[ðə; ðiˈ][ˈærəb] [ˈseɪləz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] ,

The	Arab	sailors	looked	at	me	uncomfortably	,
这	阿拉伯	水手们	看起来	在	我	不舒服地	,

阿拉伯水手们不自在地看着我。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][sʌm; səm][wʌn] [piəd] [æt; ət][ˌem ˈiː] [raʊnd] [ðə; ðiˈ][ˈkɔːrnər] .

and	from	time	to	time	some	one	peered	at	me	round	the	corner	.
和	从	时间	到	时间	一些	一	窥视	在	我	圆形的	这	角落	.

时不时地，会有人从拐角处偷看我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·沃克在苏伊士运河(George Walker at Suez)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɑːt][ɪn][ðə; ði]

It	was	now	fully	half	-	past	seven	,	and	the	sun	was	becoming	hot	in	the
它	曾是	现在	完全	一半	-	过去的	七	,	和	这	太阳	曾是	成为	热的	在	这

['hevəns] .

heavens	.
天	.

现在已经七点半了，太阳在天空中变得炙热难耐。

[waɪ] [dɪd][wiː; wi][nɑːt]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [pleɪs] [ɑːr'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [boʊt] .

Why	did	we	not	hasten	to	place	ourselves	beneath	the	awning	in	that	boat	.
为什么	做过	我们	不是	趋	到	地方	我们自己	下面	这	棚	在	那	船	.

为什么我们没有赶紧躲到船上的遮阳篷下呢?

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]

I	had	just	made	up	my	mind	that	I	would	go	round	to	the	front	and
我	有	只是	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	去	圆形的	到	这	正面	和

['penətreɪt] [ðɪs] ['mɪstəri] ,

penetrate	this	mystery	,
穿透	这	神秘	,

我刚刚下定决心要绕到前面去，解开这个谜团。

[wen] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] ,

when	,	on	turning	,
什么时候	,	在	转弯	,

当，在转弯时，

[aɪ] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] [drest] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

I	saw	approaching	to	me	a	man	dressed	at	any	rate	like	an	English
我	锯	接近	到	我	一个	男人	穿着	在	任何	速度	喜欢	一个	英语

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

我看到一个男人朝我走来，他的穿着打扮至少像个英国绅士。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ə'kɔst] [ˌem 'iː][ɪn]

As	he	came	near	to	me	,	he	raised	his	hat	,	and	accosted	me	in
作为	他	来了	靠近	到	我	,	他	提高	他的	帽子	,	和	被骚扰	我	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

our	own	language	.
我们的	自己的	语言	.

他走近我时，摘下帽子，用我们的母语和我打招呼。

“ ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['wɔːkər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Mr	.	George	Walker	,	I	believe	?	”	said	he	.
“	先生	.	乔治	沃克	,	我	相信	?	”	说	他	.

“我想，您是乔治·沃克先生吧？”他说道。

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'miːnər] , — “ [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Yes	,	”	said	I	,	with	some	little	attempt	at	a	high	demeanour	,	—	“	of	the
“	是的	,	”	说	我	,	和	一些	小的	试图	在	一个	高的	风度	,	—	“	的	这

[fɜːrm][ʌv; əv] ['greɪmz] ,

firm	of	Grimes	,
公司	的	格莱姆斯	,

“是的，”我故作镇定地说，“是格莱姆斯公司的。”

['wɔːkər] , [ænd; ənd]['dʒʌdkɪnz] , ['fraɪdeɪ] [striːt] , ['lʌndən] . ”

Walker	,	and	Judkins	,	Friday	Street	,	London	.	”
沃克	,	和	朱德金斯	,	星期五	街道	,	伦敦	.	”

沃克和贾德金斯，伦敦星期五街。”

“ [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] [haʊs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	A	most	respectable	house	,	I	am	sure	,	”	said	he	.
“	一个	最多	可敬	房子	,	我	是	当然	,	”	说	他	.

“我敢肯定，这是一栋非常体面的房子。”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] [hɪr] . ”

“	I	am	afraid	there	has	been	a	little	mistake	here	.	”
“	我	是	害怕的	那里	有	到过	一个	小的	错误	这里	.	”

“恐怕这里出了点小差错。”

“ [noʊ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,

“	No	mistake	as	to	the	respectability	of	that	house	,
“	不	错误	作为	到	这	体面	的	那	房子	,

“毫无疑问，那栋房子很体面。”

” [sed] [aɪ] . [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

”	said	I	.	I	felt	that	I	was	again	alone	in	the	world	,
”	说	我	.	我	毛毡	那	我	曾是	再次	独自的	在	这	世界	,

“我说。我感觉自己又一次孤身一人了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] .

and	that	it	was	necessary	that	I	should	support	myself	.
和	那	它	曾是	必要的	那	我	应该	支持	我	.

我必须自食其力。

['mæmuːd, mɑː'muːd][ɑːl]['ækˌbɑːr][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] .

Mahmoud	al	Ackbar	had	separated	himself	from	me	for	ever	.
马哈茂德	al	阿克巴	有	分开	他自己	从	我	为了	曾经	.

马哈茂德·阿克巴尔永远地与我分离了。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [daʊt] .

Of	that	I	had	no	longer	a	doubt	.
的	那	我	有	不	更长	一个	怀疑	.

对此我不再有任何怀疑。

“ [oʊ] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Oh	,	none	at	all	,	”	said	he	.
“	哦	,	没有任何	在	全部	,	”	说	他	.

“哦，完全没有，”他说。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd]

“	But	about	this	little	expedition	over	the	water	;	”	and	he	pointed
“	但	关于	这	小的	远征	超过	这	水	;	”	和	他	尖

[kən'temptʃuəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊt] .

contemptuously	to	the	boat	.
轻蔑地	到	这	船	.

“但是关于这次水上小探险；”他轻蔑地指着那艘船。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] ; [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]

“	There	has	been	a	mistake	about	that	,	Mr	.	Walker	;	I	happen	to	be
“	那里	有	到过	一个	错误	关于	那	,	先生	.	沃克	;	我	发生	到	是

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [vaɪs] - ['kɑːns(ə)l] [hɪr] .

the	English	Vice	-	Consul	here	.
这	英语	副	-	领事	这里	.

“沃克先生，这件事上出了点误会；我恰好是英国驻此地的副领事。”

” [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [boʊd] .
” I took off my hat and bowed .
” 我 采取 离开 我的 帽子 和 鞠躬 .

我脱下帽子，鞠了一躬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ə'drest] ['sɪvəli] [baɪ] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːnsələr]
It was the first time I had ever been addressed civilly by any English consular
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 到过 已解决 文明地 经过 任何 英语 领事
[ə'θɔːrəti] .
authority .
权威 .

这是我第一次受到英国领事官员的礼貌对待。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd]
“ And they have made me get out of bed to come down here and
“ 和 他们 有 制成 我 得到 出去 的 床 到 来 向下 这里 和
[ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
explain all this to you . ”
解释 全部 这 到 你 . ”

“他们竟然让我从床上爬起来，跑到这里来跟你们解释这一切。”

“ [ɔːl] [wʌt] ? ” [sed] [aɪ] .
“ All what ? ” said I .
“ 全部 什么 ? ” 说 我 .

“什么？”我问道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['pleɪnli]
“ You are a man of the world , I know , and I'll just tell it you plainly
“ 你 是 一个 男人 的 这 世界 , 我 知道 , 和 患病的 只是 告诉 它 你 显然
.
:
.

“我知道你是个见多识广的人，我就直说了吧。”

[maɪ] [oʊld] [frend] , ['mæmuːd, mɑː'muːd] [ɑːl] ['ækˌbɑːr] , [hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ]
My old friend , Mahmoud al Ackbar , has mistaken you for Sir George
我的 老的 朋友 , 马哈茂德 al 阿克巴 , 有 错误 你 为了 先生 乔治
['wɔːkər] ,
Walker ,
沃克 ,

我的老朋友马哈茂德·阿克巴尔把你误认作乔治·沃克爵士了。

[ðə; ði] [nuː] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [peˈguː] .
the new Lieutenant - Governor of Pegu .
这 新的 中尉 - 州长 的 佩古 .

勃固新任副总督。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['wɔːkər] [ɪz] [hɪr] [naʊ] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
Sir George Walker is here now ; he has come this morning ;
先生 乔治 沃克 是 这里 现在 ; 他 有 来 这 早晨 ;

乔治·沃克爵士现在就在这里；他今天早上到了；

[ænd; ənd] ['mæmuːd, mɑː'muːd] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .
and Mahmoud is ashamed to face you after what has occurred .
和 马哈茂德 是 羞愧 到 脸 你 后 什么 有 发生 .

发生这样的事之后，马哈茂德羞于面对你。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] , [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

If	you	won't	object	to	withdraw	with	me	into	the	hotel	,	I'll	explain	it	all
如果	你	惯于	目的	到	提取	和	我	进入	这	酒店	,	患病的	解释	它	全部

.

:

.

如果你不反对和我一起回酒店，我会把一切都解释清楚。

" [aɪ][felt][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd]['fɔːlən] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] ,

"	I	felt	as	though	a	thunderbolt	had	fallen	;	and	I	must	say	,
"	我	毛毡	作为	尽管	一个	霹雳	有	倒下	;	和	我	必须	说	,

"我感觉就像一道闪电击中了我；而且我必须说，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]

that	even	up	to	this	day	I	think	that	the	Consul	might	have	been	a	little	less
那	甚至	向上	到	这	天	我	思考	那	这	领事	可能	有	到过	一个	小的	较少的

[ə'brʌpt] .

abrupt	.
突然	.

即使到了今天，我仍然觉得领事的态度或许可以稍微委婉一些。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

"	We	can	get	in	here	,	"	said	he	,	evidently	in	a	hurry	,
"	我们	能	得到	在	这里	,	"	说	他	,	显然	在	一个	匆忙	,

"我们可以进去，"他显然很着急地说。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt][frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	pointing	to	a	small	door	which	opened	out	from	one	corner	of	the
和	指向	到	一个	小的	门	哪个	打开	出去	从	一	角落	的	这

[haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] .

house	to	the	quay	.
房子	到	这	码头	.

他指着房子一角通往码头的一扇小门。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][bʌt; bət]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ?

What	could	I	do	but	follow	him	?
什么	可以	我	做	但	跟随	他	?

我除了跟随他还能怎么办?

[aɪ][dɪd]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

I	did	follow	him	,	and	in	a	few	words	learned	the	remainder	of	the	story	.
我	做过	跟随	他	,	和	在	一个	很少	字	学习	这	余	的	这	故事	.

我跟着他，几句话就了解了故事的其余部分。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [wɪð'drɔːn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɔːk] [hiː; hi] [siːmd] [bʌt; bət]

When	he	had	once	withdrawn	me	from	the	public	walk	he	seemed	but
什么时候	他	有	一次	撤回	我	从	这	民众	走	他	似乎	但

['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði][rest] ,

little	anxious	about	the	rest	,
小的	焦虑的	关于	这	休息	,

他曾经把我从公共散步活动中带走，但对于其他事情似乎并不太在意。

[ænd; ənd] [suːn] [left] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ə'loʊn] .

and	soon	left	me	again	alone	.
和	很快	左边	我	再次	独自的	.

很快，他又把我一个人留下了。

[ðə; ði][fækts] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ðiːz] .

The	facts	,	as	far	as	I	could	learn	them	,	were	simply	these	.
这	事实	,	作为	远的	作为	我	可以	学习	他们	,	是	简单地	这些	.

据我所知，事实就是如此。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['wɔːkər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [peˈguː] [æz; əz] ['gʌvərnər] , [hæd; həd] [bɪn]

Sir	**George**	**Walker**	**,**	**who**	**was**	**now**	**going**	**out**	**to**	**Pegu**	**as**	**Governor**	**,**	**had**	**been**
先生	乔治	沃克	,	WHO	曾是	现在	去	出去	到	佩古	作为	州长	,	有	到过

[ɪn] ['ɪndiə] [bɪˈfɔːr] ,

in	**India**	**before**	**,**
在	印度	前	,

即将前往勃固担任总督的乔治·沃克爵士此前曾到过印度。

[kəˈmændɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ðer; ðər] .

commanding	**an**	**army**	**there**	**.**
指挥	一个	军队	那里	.

在那里指挥一支军队。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,

I	**had**	**never**	**heard**	**of**	**him**	**before**	**,**
我	有	绝不	听到	的	他	前	,

我之前从未听说过他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [pæs] [maɪˈself] [ɔːf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] .

and	**had**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**pass**	**myself**	**off**	**as**	**his**	**relative**	**.**
和	有	制成	不	试图	到	经过	我	离开	作为	他的	相对的	.

我并没有试图冒充他的亲戚。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] — [ɔːr] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd]

Nobody	**could**	**have**	**been**	**more**	**innocent**	**than**	**I**	**was**	**—**	**or**	**have**	**received**
无人	可以	有	到过	更多的	清白的	比	我	曾是	—	或者	有	已收到

[wɜːrs] ['juːsɪdʒ] .

worse	**usage**	**.**
更糟	用法	.

没有人比我更无辜——也没有人比我遭受过更恶劣的对待。

[aɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] .

I	**have**	**as**	**much**	**right**	**to**	**the**	**name**	**as**	**he**	**has**	**.**
我	有	作为	很多	正确的	到	这	姓名	作为	他	有	.

我和他一样，都有权使用这个名字。

[wel] ; [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪndiə] [bɪˈfɔːr] ,

Well	**;**	**when**	**he**	**was**	**in**	**India**	**before**	**,**
出色地	;	什么时候	他	曾是	在	印度	前	,

嗯，他之前在印度的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['beɪgəm] ['æftər] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [siːdʒ] — ['beɪgəm] , [aɪ] [θɪŋk]

he	**had**	**taken**	**the**	**city**	**of**	**Begum**	**after**	**a**	**terrible**	**siege**	**—**	**Begum**	**,**	**I**	**think**
他	有	已采取	这	城市	的	贝古姆	后	一个	糟糕的	围城	—	贝古姆	,	我	思考

[ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	**Consul**	**called**	**it**	**;**
这	领事	称为	它	;

他经过一场可怕的围攻攻占了贝古姆城——我想执政官是这么称呼它的；

[ænd; ənd] ['mæmuːd, mɑː'muːd] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn]

and	**Mahmoud**	**had**	**been**	**there**	**,**	**having**	**been**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**a**	**great**	**man**
和	马哈茂德	有	到过	那里	,	拥有	到过	,	它	似乎	,	一个	伟大的	男人

[æt; ət] ['beɪgəm] ,

at	**Begum**	**,**
在	贝古姆	,

马哈茂德当时也在那里，看来他在贝古姆宫是一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sperd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

and	**Sir**	**George**	**had**	**spared**	**him**	**and**	**his**	**money**	**;**
和	先生	乔治	有	幸存	他	和	他的	钱	;

乔治爵士饶了他一命，还保住了他的钱财；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

and	in	this	way	the	whole	thing	had	come	to	pass	.
和	在	这	方式	这	所有的	事物	有	来	到	经过	.

事情就这样发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] .

There	was	no	further	explanation	than	that	.
那里	曾是	不	更远	解释	比	那	.

除此之外，没有其他解释。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][træns'pærənt] .

The	rest	of	it	was	all	transparent	.
这	休息	的	它	曾是	全部	透明的	.

其余部分都是透明的。

['mæmuːd, mɑː'muːd] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['potər] , [hæd; həd] ['hɜːrid] [daʊn]

Mahmoud	,	having	heard	my	name	from	the	porter	,	had	hurried	down
马哈茂德	,	拥有	听到	我的	姓名	从	这	搬运工	,	有	慌忙	向下

[tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

to	invite	me	to	his	party	.
到	邀请	我	到	他的	派对	.

马哈茂德从搬运工那里听到我的名字后，急忙下来邀请我参加他的聚会。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

But	why	had	he	been	afraid	to	face	me	in	the	morning	?
但	为什么	有	他	到过	害怕的	到	脸	我	在	这	早晨	?

但他为什么早上不敢面对我呢?

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,

And	,	seeing	that	the	fault	had	all	been	his	,
和	,	看到	那	这	过错	有	全部	到过	他的	,

既然所有的错都在他身上，

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

why	had	he	not	asked	me	to	join	the	expedition	?
为什么	有	他	不是	问	我	到	加入	这	远征	?

他为什么没有邀请我参加探险?

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] , ['æftər][ɔːl] , [biː; bi] ['kʌznz] .

Sir	George	and	I	may	,	after	all	,	be	cousins	.
先生	乔治	和	我	可能	,	后	全部	,	是	表兄弟姐妹	.

乔治爵士和我或许真的是表兄弟。

[bʌt; bət] , ['kaʊərd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

But	,	coward	as	he	was	,	he	had	been	afraid	of	me	.
但	,	懦夫	作为	他	曾是	,	他	有	到过	害怕的	的	我	.

但是，尽管他是个懦夫，他却一直害怕我。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

When	they	found	that	I	was	on	the	quay	,	they	had	been	afraid	of	me	,
什么时候	他们	成立	那	我	曾是	在	这	码头	,	他们	有	到过	害怕的	的	我	,

当他们发现我在码头上时，他们很害怕我。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

not	knowing	how	to	get	rid	of	me	.
不是	会心	如何	到	得到	摆脱	的	我	.

不知道该如何摆脱我。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [kiː] [ɔːl] [deɪ] ,

I	wish	that	I	had	kept	the	quay	all	day	,
我	希望	那	我	有	保留	这	码头	全部	天	,

我真希望我能整天都待在码头上。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [boʊt] .

and	stared	them	down	one	by	one	as	they	entered	the	boat	.
和	凝视	他们	向下	一	经过	一	作为	他们	进入	这	船	.

他们一个个上船，他都用目光打量着他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] [left] [ˌem 'iː] ,

But	I	was	down	in	the	mouth	,	and	when	the	Consul	left	me	,
但	我	曾是	向下	在	这	嘴	,	和	什么时候	这	领事	左边	我	,

但我当时情绪低落，领事离开我之后，

[aɪ] [krept] ['wɪrəli] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

I	crept	wearily	back	to	my	bedroom	.
我	悄悄地爬	疲劳	后退	到	我的	卧室	.

我疲惫地蹑手蹑脚地回到卧室。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] [dɪd] [liːv] [ˌem 'iː] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

And	the	Consul	did	leave	me	almost	immediately	.
和	这	领事	做过	离开	我	几乎	立即地	.

领事几乎立刻就离开了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [hæd; həd] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

A	faint	hope	had	,	at	one	time	,
一个	头晕的	希望	有	,	在	一	时间	,

曾经，曾有一丝微弱的希望

[kʌm] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['brekfəst] .

come	upon	me	that	he	would	have	asked	me	to	breakfast	.
来	之上	我	那	他	会	有	问	我	到	早餐	.

我怎么也没想到他会邀请我共进早餐。

[hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] ,

Had	he	done	so	,
有	他	完毕	所以	,

如果他那样做了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd]

I	should	have	felt	it	as	a	full	compensation	for	all	that	I	had	suffered
我	应该	有	毛毡	它	作为	一个	满的	赔偿	为了	全部	那	我	有	遭受

.

:

.

我本应该觉得这是对我所遭受的一切痛苦的完全补偿。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [sə'vɪləti] .

I	am	not	an	exacting	man	,	but	I	own	that	I	like	civility	.
我	是	不是	一个	严格	男人	,	但	我	自己的	那	我	喜欢	礼貌	.

我不是一个苛求的人，但我承认我喜欢礼貌。

[ɪn] ['fraɪdeɪ] [striːt] [aɪ] [kæn; kən] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	Friday	Street	I	can	command	it	,
在	星期五	街道	我	能	命令	它	,

在星期五街，我可以发号施令。

[ænd; ənd] [ɪn] ['fraɪdeɪ] [striːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] .

and	in	Friday	Street	for	the	rest	of	my	life	will	I	remain	.
和	在	星期五	街道	为了	这	休息	的	我的	生活	将要	我	保持	.

我余生都将留在星期五街。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːns(ə)l][aɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ][sə'vɪləti] .

From	this	Consul	I	received	no	civility	.
从	这	领事	我	已收到	不	礼貌	.

这位领事没有给我任何礼貌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd]['spoʊkən][ðə; ði] [fjuː]

As	soon	as	he	had	got	me	out	of	the	way	and	spoken	the	few
作为	很快	作为	他	有	得到	我	出去	的	这	方式	和	说	这	很少

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

words	which	he	had	to	say	,
字	哪个	他	有	到	说	,

他把我支开，说完那几句话后，

[hiː; hi] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .

he	again	raised	his	hat	and	left	me	.
他	再次	提高	他的	帽子	和	左边	我	.

他再次摘下帽子，然后离开了。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ə'gen] [reɪzd] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [krept] [ʌp][tuː; tə][maɪ][bed] - [ruːm] .

I	also	again	raised	mine	,	and	then	crept	up	to	my	bed	-	room	.
我	还	再次	提高	矿	,	和	然后	悄悄地爬	向上	到	我的	床	-	房间	.

我也再次举起手，然后蹑手蹑脚地回到卧室。

[frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

From	my	window	,	standing	a	little	behind	the	white	curtain	,	I	could	see	the
从	我的	窗户	,	常设	一个	小的	在后面	这	白色的	窗帘	,	我	可以	看	这

[hoʊl] [ˌembɑːr'keɪʃn] .

whole	embarkation	.
所有的	登船	.

从我的窗户望出去，站在白色窗帘后面一点，我可以看到整个登船过程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mæmuːd, mɑː'muːd][ɑːl]['ækˌbɑːr] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt] ,

There	was	Mahmoud	al	Ackbar	,	looking	indeed	a	little	hot	,
那里	曾是	马哈茂德	al	阿克巴	,	寻找	的确	一个	小的	热的	,

马哈茂德·阿克巴尔也在场，看起来确实有点热。

[bʌt; bət] [stɪl] ['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['eksələns] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] [wɪtʃ]

but	still	going	through	his	work	with	all	that	excellence	of	deportment	which
但	仍然	去	通过	他的	工作	和	全部	那	卓越	的	仪态	哪个

[hæd; həd] ['greɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

had	graced	him	on	the	preceding	evening	.
有	恩赐	他	在	这	前	晚上	.

但他仍然以前一天晚上展现出的那种优雅风度继续工作。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi]['fɔːlən] ['bækwərdz] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər]

Had	his	foot	slipped	,	and	had	he	fallen	backwards	into	that	shallow	water
有	他的	脚	滑倒了	,	和	有	他	倒下	向后	进入	那	浅的	水

,

,

,

如果他的脚滑了一下，向后跌进了那片浅水里，

[maɪ]['spɪrɪt] [wʊd] , [aɪ] [kən'fes] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːvd] .

my	spirit	would	,	I	confess	,	have	been	relieved	.
我的	精神	会	,	我	承认	,	有	到过	松了口气	.

坦白说，我的精神会得到解脱。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['evriθɪŋ] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	,	on	the	contrary	,	everything	went	well	with	him	.
但	,	在	这	相反	,	一切	去	出色地	和	他	.

但恰恰相反，他一切都很顺利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl][sɜːr][dʒɔːrdʒ] , [maɪ] ['neɪmseɪk] [ænd; ənd][pər'hæps][maɪ]['kʌz(ə)n] , [æz; əz]

There	was	the	real	Sir	George	,	my	namesake	and	perhaps	my	cousin	,	as
那里	曾是	这	真实的	先生	乔治	,	我的	同名者	和	也许	我的	表哥	,	作为

[freʃ] [æz; əz][peɪnt] ,

fresh	as	paint	,
新鲜的	作为	画	,

真正的乔治爵士就在那里，他与我同名，或许也是我的表兄，精神矍铄，容光焕发。

[kuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ]

cool	from	the	bath	which	he	had	been	taking	while	I	had	been	walking
凉爽的	从	这	洗澡	哪个	他	有	到过	采取	尽管	我	有	到过	步行

[ɑːn] [ðæt] ['terəs] .

on	that	terrace	.
在	那	阳台	.

趁我走在露台上的时候，他正在洗澡，身上凉飕飕的。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [kə'mɑːndəz] - [ɪn] - [tʃiːf] [goʊ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

How	is	it	that	these	governors	and	commanders	-	in	-	chief	go	through	such	a
如何	是	它	那	这些	州长们	和	指挥官	-	在	-	首席	去	通过	这样的	一个

[diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['fægɪŋ] ?

deal	of	work	without	fagging	?
交易	的	工作	没有	抽烟	?

这些州长和总司令们是如何在完成如此繁重的工作后依然精力充沛的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊltɪŋ][ə'baʊt][ɪn] [ðæt] ['ɑːmnɪbəs] - [bɑːks] ,

It	was	not	yet	two	hours	since	he	was	jolting	about	in	that	omnibus	-	box	,
它	曾是	不是	然而	二	小时	自从	他	曾是	剧烈震动	关于	在	那	综合	-	盒子	,

距离他被困在那个拥挤的公共汽车里还不到两个小时。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [naɪt] .

and	there	he	had	been	all	night	.
和	那里	他	有	到过	全部	夜晚	.

他整晚都待在那里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]['moʊzəs] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

I	could	not	have	gone	off	to	the	Well	of	Moses	immediately	on	my	arrival	.
我	可以	不是	有	已消失	离开	到	这	出色地	的	摩西	立即地	在	我的	到达	.

我不可能一到那里就立刻去摩西井。

[its] [ðə; ði] ['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	the	dignity	of	the	position	that	does	it	.
它是	这	尊严	的	这	位置	那	做	它	.

正是这个职位所赋予的尊严造就了这一切。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][mʌst; məst]['nevər] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪr]

I	have	long	known	that	the	head	of	a	firm	must	never	count	on	a	mere
我	有	长的	已知	那	这	头	的	一个	公司	必须	绝不	数数	在	一个	仅仅

[klɜːrk][tuː; tə][get] [θruː] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hɪm'self] .

clerk	to	get	through	as	much	work	as	he	could	do	himself	.
职员	到	得到	通过	作为	很多	工作	作为	他	可以	做	他自己	.

我早就知道，公司负责人绝不能指望一个普通职员完成他自己能完成的所有工作。

[its] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [sə'pɔrts] [ðə; ði][mæn] .

It's	the	interest	in	the	matter	that	supports	the	man	.
它是	这	兴趣	在	这	事情	那	支持	这	男人	.

正是对这件事的兴趣支撑着这个人。

[ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'ʃʊrd] , [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ]

They	went	,	and	Sir	George	,	as	I	was	well	assured	,	had	never	heard	a
他们	去	,	和	先生	乔治	,	作为	我	曾是	出色地	保证	,	有	绝不	听到	一个

[wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

word	about	me	.
单词	关于	我	.

他们走了，而且我确信，乔治爵士再也没有听到过我的任何消息。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'kwestid] [maɪ]

Had	he	done	so	,	is	it	probable	that	he	would	have	requested	my
有	他	完毕	所以	,	是	它	可能	那	他	会	有	请求	我的

[ə'tendəns] ?

attendance	?
出席	?

如果他那样做了，他是否有可能邀请我参加?

[bʌt; bət]['mæmuːd, mɑː'muːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [noʊ] [daʊt] [kept] [ðer; ðər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][æz; əz]

But	Mahmoud	and	his	followers	no	doubt	kept	their	own	counsel	as
但	马哈茂德	和	他的	追随者	不	怀疑	保留	他们的	自己的	法律顾问	作为

[tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mis'teik] .

to	that	little	mistake	.
到	那	小的	错误	.

但马哈茂德和他的追随者们无疑对这个小错误保持了他们自己的沉默。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['rɪplɪŋ] [briːz] [fɪld] [ðer; ðər][seɪl] ['plezntli] ,

There	they	went	,	and	the	gentle	rippling	breeze	filled	their	sail	pleasantly	,
那里	他们	去	,	和	这	温和的	涟漪	微风	已填	他们的	帆	愉快	,

他们启航了，轻柔的微风愉快地吹满了他们的帆。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [muːvd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

as	the	boat	moved	away	into	the	bay	.
作为	这	船	已搬	离开	进入	这	湾	.

船驶入海湾。

[aɪ] [felt] [noʊ] [spaɪt] [ə'genst] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bʌt; bət]['mæmuːd, mɑː'muːd] .

I	felt	no	spite	against	any	of	them	but	Mahmoud	.
我	毛毡	不	尽管如此	反对	任何	的	他们	但	马哈茂德	.

除了马哈茂德之外，我对他们任何人都没有怨恨。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kaʊərdɪs] ?

Why	had	he	avoided	me	with	such	cowardice	?
为什么	有	他	避免	我	和	这样的	怯懦	?

他为什么如此懦弱地躲避我?

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ]

I	could	still	see	them	when	the	morning	tchibouk	was	handed	to	Sir	George
我	可以	仍然	看	他们	什么时候	这	早晨	-	曾是	递交	到	先生	乔治

;

;
;

早上，当人们把tchibouk交给乔治爵士时，我仍然能看到他们;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] ,

and	,	though	I	wished	him	no	harm	,
和	,	尽管	我	希望	他	不	伤害	,

虽然我并不希望他受到伤害，

[aɪ][dɪd] ['envi] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] .

I	did	envy	him	as	he	lay	there	reclining	luxuriously	upon	the	cushions	.
我	做过	嫉妒	他	作为	他	躺	那里	斜倚	奢华地	之上	这	靠垫	.

看着他舒舒服服地斜倚在靠垫上，我真是羡慕不已。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['retʃɪd] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [spent] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

A	more	wretched	day	than	that	I	never	spent	in	my	life	.
一个	更多的	可怜	天	比	那	我	绝不	花费	在	我的	生活	.

我一生中从未经历过比这更糟糕的一天。

[æz; əz] [aɪ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ðə; ði] ['potər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ˌæbsə'luːtli] [skɔft] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

As	I	went	in	and	out	,	the	porter	at	the	gate	absolutely	scoffed	at	me	.
作为	我	去	在	和	出去	,	这	搬运工	在	这	门	绝对地	嘲笑	在	我	.

我进出的时候，门口的门卫对我嗤之以鼻。

[wʌns] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Once	I	made	up	my	mind	to	complain	within	the	house	.
一次	我	制成	向上	我的	头脑	到	抱怨	之内	这	房子	.

我下定决心要在家里抱怨一番。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɜːrti] ['ærəb] ?

But	what	could	I	have	said	of	the	dirty	Arab	?
但	什么	可以	我	有	说	的	这	肮脏的	阿拉伯	?

但我还能对那个肮脏的阿拉伯人说什么呢?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːrvəns]

They	would	have	told	me	that	it	was	his	religion	,	or	a	national	observance
他们	会	有	讲述	我	那	它	曾是	他的	宗教	,	或者	一个	国家的	观察

,

,

,

他们会告诉我那是他的宗教信仰，或是某种国家纪念活动。

[ɔːr] [ment] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] .

or	meant	for	a	courtesy	.
或者	意思是	为了	一个	礼貌	.

或者出于礼貌。

[wʌt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [duː] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

What	can	a	man	do	,	in	a	strange	country	,
什么	能	一个	男人	做	,	在	一个	奇怪的	国家	,

一个人身处异国他乡，又能做些什么呢?

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [spits] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [sə'vɪləti] ?

when	he	is	told	that	a	native	spits	in	his	face	by	way	of	civility	?
什么时候	他	是	讲述	那	一个	本国的	吐痰	在	他的	脸	经过	方式	的	礼貌	?

如果有人告诉他，当地人出于礼貌朝他脸上吐口水，他会作何反应?

[aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ; [ænd; ənd] [said] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]

I	bore	it	,	I	bore	it	—	like	a	man	;	and	sighed	for	the	comforts	of
我	钻孔	它	,	我	钻孔	它	—	喜欢	一个	男人	;	和	叹了口气	为了	这	舒适	的

['fraɪdeɪ] [striːt] .

Friday	Street	.
星期五	街道	.

我忍受着，我忍受着——像个男人一样；并叹息着怀念星期五街的舒适。

[æz; əz] [tuː; tə] [wʌn] ['mætər] , [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

As	to	one	matter	,	I	made	up	my	mind	on	that	day	,
作为	到	一	事情	,	我	制成	向上	我的	头脑	在	那	天	,

至于一件事，我那天就下定了决心。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] [maɪ] ['pɜːrpəs] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] :

and	I	fully	carried	out	my	purpose	on	the	next	:
和	我	完全	携带	出去	我的	目的	在	这	下一个	:

接下来，我完全实现了我的目的:

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]['moʊzəs][ɪn][ə; eɪ][boʊt] .

I	would	go	across	to	the	Well	of	Moses	in	a	boat	.
我	会	去	穿过	到	这	出色地	的	摩西	在	一个	船	.

我会乘船去摩西井。

[aɪ] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

I	would	visit	the	coasts	of	Asia	.
我	会	访问	这	海岸	的	亚洲	.

我想去亚洲沿海地区游览。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [raɪd] [bæk] ['ɪntuː]['æfrɪkə][ɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

And	I	would	ride	back	into	Africa	on	a	camel	.
和	我	会	骑	后退	进入	非洲	在	一个	骆驼	.

然后我会骑着骆驼返回非洲。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] ['deɪz] ['plɛʒərɪŋ] .

Though	I	did	it	alone	,	I	would	have	my	day's	pleasuring	.
尽管	我	做过	它	独自的	,	我	会	有	我的	天	愉悦	.

虽然是我独自一人完成的，但我今天还是会感到愉悦。

[aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][ˌem 'iː] £20 ,

I	had	money	in	my	pocket	,	and	,	though	it	might	cost	me	£20	,
我	有	钱	在	我的	口袋	,	和	,	尽管	它	可能	成本	我	£20	,

我口袋里有钱，虽然这可能要花我20英镑，

[aɪ] [wʊd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['neɪmseɪk] [hæd; həd] [siːn] .

I	would	see	all	that	my	namesake	had	seen	.
我	会	看	全部	那	我的	同名者	有	已见	.

我会看到我的同名者所看到的一切。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][kɔːst][ˌem 'iː][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] £20 ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plɛʒərɪŋ] ,

It	did	cost	me	the	best	part	of	£20	;	and	as	for	the	pleasuring	,
它	做过	成本	我	这	最好的	部分	的	£20	;	和	作为	为了	这	愉悦	,

这花了我将近20英镑；至于带来的愉悦感，

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	say	much	for	it	.
我	不能	说	很多	为了	它	.

我对此没什么好说的。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] ,

I	went	to	bed	early	that	night	,
我	去	到	床	早期的	那	夜晚	,

那天晚上我早早就睡了。

['hævɪŋ] [kən'kluːdid] [maɪ]['bɑːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'peɪʃəs] ['ærəb] [huː] [spoʊk]

having	concluded	my	bargain	for	the	morrow	with	a	rapacious	Arab	who	spoke
拥有	结束	我的	便宜货	为了	这	明天	和	一个	贪婪	阿拉伯	WHO	辐

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

我已经和一位贪婪的阿拉伯人达成了明天的交易，他讲英语。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['pɑːrti] ,

I	went	to	bed	early	in	order	to	escape	the	returning	party	,
我	去	到	床	早期的	在	命令	到	逃脱	这	返回	派对	,

为了躲避回来的客人，我早早就睡了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət][sɪks][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	was	again	on	the	quay	at	six	the	next	morning	.
和	曾是	再次	在	这	码头	在	六	这	下一个	早晨	.

第二天早上六点，他又出现在码头上。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
On this occasion ,
在 这 场合 ,

值此之际，

[aɪ] [stept] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ðə; ði]['veri]['moʊmənt][ðæt][aɪ][keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
I stepped boldly into the boat the very moment that I came along the shore .
我 步 大胆地 进入 这 船 这 非常 片刻 那 我 来了 沿着 这 支撑 .

我一走到岸边就大胆地踏上了船。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][laɪk] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][juːz] .
There is nothing in the world like paying for what you use .
那里 是 没有什么 在 这 世界 喜欢 付费 为了 什么 你 使用 .

世界上没有比为自己使用的东西付费更好的办法了。

[aɪ] [sɔː] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['brændi][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [miːt] ,
I saw myself to the bottle of brandy and the cold meat ,
我 锯 我 到 这 瓶子 的 白兰地 和 这 寒冷的 肉 ,

我把自己转向了那瓶白兰地和冷肉，

[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][aʊt][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [keɪs] [wʊd] [suːt][ˌem ˈiː] ['betər]
and acknowledged that a cigar out of my own case would suit me better
和 已确认 那 一个 雪茄 出去 的 我的 自己的 案件 会 套装 我 更好的
[ðæn; ðən] [ðæt] [lɔːŋ] [stɪk] .
than that long stick .
比 那 长的 戳 .

并承认，从我自己的雪茄盒里拿出一支雪茄比那根长棍子更适合我。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [stɪk] [maɪt] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][peˈguː] ,
The long stick might do very well for a Governor of Pegu ,
这 长的 戳 可能 做 非常 出色地 为了 一个 州长 的 佩古 ,

长棍或许很适合佩古的总督。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ˌɪnkənˈviːniənt] [ɪn]['fraɪdeɪ] [striːt] .
but would be highly inconvenient in Friday Street .
但 会 是 高度 不方便 在 星期五 街道 .

但在星期五街这样做会非常不方便。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [hɪr] ,
Well , I am not going to give an account of my day's journey here ,
出色地 , 我 是 不是 去 到 给 一个 帐户 的 我的 天 旅行 这里 ,

嗯，我不打算在这里详细描述我今天的行程。

[ðoʊ] [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [duː][soʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
though perhaps I may do so some day .
尽管 也许 我 可能 做 所以 一些 天 .

或许有一天我会这么做。

[aɪ][dɪd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]['moʊzəs] — [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɜːrti] [puːl] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] ,
I did go to the Well of Moses — if a small dirty pool of salt water ,
我 做过 去 到 这 出色地 的 摩西 — 如果 一个 小的 肮脏的 水池 的 盐 水 ,

我确实去了摩西井——如果说那只是一小滩肮脏的咸水的话。

['laɪɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][sændz] , [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [wel] ;
lying high above the sands , can be called a well ;
说谎 高的 多于 这 沙子 , 能 是 称为 一个 出色地 ;

高高耸于沙丘之上，可以称之为井；

[aɪ][dɪd] [iːt] [maɪ] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['ruːɪnd] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['greɪst] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
I **did** **eat** **my** **dinner** **in** **the** **miserable** **ruined** **cottage** **which** **they** **graced** **by** **the** **name**
我 做过 吃 我的 晚餐 在 这 悲惨的 毁坏 小屋 哪个 他们 恩赐 经过 这 姓名
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'vɪliən] ;
of **a** **pavilion** **;**
的 一个 亭 ;

我确实在那间破败不堪的小屋里吃了晚饭，他们却把它美化成了一座凉亭；

[ænd; ənd] , [ə'læs][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [boʊnz] !
and **,** **alas** **for** **my** **poor** **bones** **!**
和 , 唉 为了 我的 贫穷的 骨头 !

唉，我的骨头真可怜！

[aɪ][dɪd][raɪd] [hoʊm][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
I **did** **ride** **home** **upon** **a** **camel** **.**
我 做过 骑 家 之上 一个 骆驼 .

我骑骆驼回家了。

[ɪf] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][soʊ] ['ɜːrli] ,
If **Sir** **George** **did** **so** **early** **,**
如果 先生 乔治 做过 所以 早期的 ,

如果乔治爵士很早就这么做了，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][peˈguː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [sʌtʃ]
and **started** **for** **Pegu** **the** **next** **morning** **—** **and** **I** **was** **informed** **such**
和 开始 为了 佩古 这 下一个 早晨 — 和 我 曾是 知情的 这样的
[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] .
was **the** **fact** **—** **he** **must** **have** **been** **made** **of** **iron** **.**
曾是 这 事实 — 他 必须 有 到过 制成 的 铁 .

第二天一早，他就启程前往勃固——我后来才知道，事实的确如此——他一定是铁打的。

[aɪ][leɪd][ɪn][bed][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['sʌfərɪŋ] - ;
I **laid** **in** **bed** **the** **whole** **day** **suffering** **greviously** **;**
我 铺设 在 床 这 所有的 天 痛苦 - ;

我整天躺在床上，痛苦不堪；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - [maɪ] [θroʊt]
but **I** **was** **told** **that** **on** **such** **a** **journey** **I** **should** **have** **slakened** **my** **throat**
但 我 曾是 讲述 那 在 这样的 一个 旅行 我 应该 有 - 我的 喉
[wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz] ,
with **oranges** **,**
和 橙子 ,

但有人告诉我，在这种旅途中，我应该吃些橘子润润喉咙。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ]['brændi] .
and **not** **with** **brandy** **.**
和 不是 和 白兰地 .

而且不能用白兰地。

[aɪ] [səˈvaivd] [ðoʊz] [fɔːr] ['terəb(ə)l] [deɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [sʊ'ez] ,
I **survived** **those** **four** **terrible** **days** **which** **remained** **to** **me** **at** **Suez** **,**
我 幸存下来 那些 四 糟糕的 天 哪个 剩余 到 我 在 苏伊士运河 ,

我在苏伊士运河度过了可怕的四天，并且活了下来。

[ænd; ənd]['æftər] [əˈnʌðər] [mʌnθ] [wʌz; wəz][wʌns] [əˈgen] [ɪn]['fraɪdeɪ] [striːt] .
and **after** **another** **month** **was** **once** **again** **in** **Friday** **Street** **.**
和 后 其他 月 曾是 一次 再次 在 星期五 街道 .

一个月后，他又一次出现在了星期五街。

[aɪ] ['sʌfərd] ['greɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;
I **suffered** **greatly** **on** **the** **occasion** **;**
我 遭受 非常 在 这 场合 ;

那次事件让我损失惨重；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [aɪ] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv]

but	it	is	some	consolation	to	me	to	reflect	that	I	smoked	a	pipe	of
但	它	是	一些	安慰	到	我	到	反映	那	我	熏制	一个	管道	的

[piːs] [wɪð; wɪθ]['mæmuːd, mɑː'muːd][ɑːl]['ækˌbɑːr] ;

peace	with	Mahmoud	al	Ackbar	;
和平	和	马哈茂德	al	阿克巴	;

但令我感到些许安慰的是，我曾与马哈茂德·阿克巴尔一起抽过和平之烟；

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['beɪgəm] [waɪl] ['dʒɜːrniɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [nuː] ['traiəmfs] [æt; ət][peˈguː] ;

that	I	saw	the	hero	of	Begum	while	journeying	out	to	new	triumphs	at	Pegu	;
那	我	锯	这	英雄	的	贝古姆	尽管	旅程	出去	到	新的	胜利	在	佩古	;

我在前往勃固取得新胜利的途中，看到了贝古姆的英雄；

[ðæt] [aɪ] [seɪld] ['ɪntuː]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn][maɪ] [oʊn] [jɑːt] — [haɪrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

that	I	sailed	into	Asia	in	my	own	yacht	—	hired	for	the	occasion	;
那	我	航行	进入	亚洲	在	我的	自己的	游艇	—	雇用	为了	这	场合	;

我乘坐自己租来的游艇驶入亚洲；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][roʊd] [bæk] ['ɪntuː]['æfrɪkə][ɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

and	that	I	rode	back	into	Africa	on	a	camel	.
和	那	我	骑	后退	进入	非洲	在	一个	骆驼	.

然后我骑着骆驼回到了非洲。

[nɔːr][kæn; kən]['dʒʌdkɪnz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['neɪtʃər] , [rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'membrənsɪz] .

Nor	can	Judkins	,	with	all	his	ill	-	nature	,	rob	me	of	these	remembrances	.
也不	能	朱德金斯	,	和	全部	他的	患病的	-	自然	,	抢	我	的	这些	回忆	.

即使朱德金斯心怀恶意，也无法夺走我的这些回忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神